

جورجى كامل

مسرحية "المجد من العار"
أو "الأوديب الأعظم"

"أفضل معالجة لأوديب فى تاريخ الأدب العالمى ،

وأعظم أسلوب درامى عربى فى العالم"

دكتور / لويس عوض

جورجى كامل

مسرحية "المجد من العار"
أو "الأوديب الأعظم"

"أفضل معالجة لأوديب فى تاريخ الأدب العالمى ،

وأعظم أسلوب درامى عربى فى العالم"

دكتور / لويس عوض

الإهداء

أهدي هذا العمل:

مسرحية "المجد من العار"

أو "الأديب الأعظم"

إلى مكتبة الإسكندرية

وهيئة الأمم المتحدة

من أجل

عالم أفضل

وسلام دائم

جورجي كاميل

مؤلف مسرحي سكندري

مصر والسلام العالمي :

إذا كانت الحرب العالمية الثانية بوجه خاص ، والحروب كافة بوجه عام - بما فيها من بشائع وفضائع - هي "الفعل" ، فإن أكبر "رد فعل أو مكافئ" ، أو مضاد موضوعي (نقيض) objective antithesis يتمثل في هذا الإنتاج الألبى الذى يعكس إبداعا حقيقيا أصيلا ، يتحرى السلام ووحدة الأرض ، ويستلهم حب الإنسانية جمعا . مما قد لا يتوافر ولا يتحقق لدى مؤلفى أوروبا أنفسهم .

إحياء مكتبة الإسكندرية القديمة :

إن الصورة التى نراها فيما يتعلق بموضوع إحياء مكتبة الإسكندرية القديمة لاتصفى شرفا ولا تسبغ كرامة على شعب مصر ، كما أنها لاتعكس الحقيقة ولا تعبر عن الواقع .

لا يكون إحياء المكتبة عن طريق معونة أو منحة تشتمل على أبنية وأجهزة وكتب . بل يجب أن تسبق هذا الأحياء حركة إحياء وإبداع وتنوير نابعة من وجدان شعب الإسكندرية وهذا ما يتحقق بالفعل .

لقد قدم شعب الإسكندرية فى الفترة من ١٩٥٥ إلى ١٩٦٤ م على وجه التقريب :

(١) "مفيستو" أو "أوديب يعلم" .

(٢) مسرحية " المجد من العار أو الأوديب الأعظم" وهو ماقد يكون أعظم عمل درامى عربى سكندرى أغريقى (وهو بحسب مايراه الدكتور/لويس عوض أفضل معالجة لقصة أوديب فى تاريخ الأدب) .

(٣) وألف "بروتس" وهو ماقد يكون أفضل عمل درامى عربى سكندرى روماني .

(٤) وأنتج "الجندي المعلوم وبنات الأفكار" وهو ماقد يكون أروع عمل درامى عربى سكندرى فرعونى .

(٥) وألف بحثا بعنوان "أين هو الإنسان فى الجندي المجهول" وهو ماقد يكون أول بحث من نوعه فى تاريخ الفكر الإنسانى . وينطوى على حل لأعظم "لغز" عرفته البشرية ، ويتضمن تحليلا لأعظم "رمز" تبنته الإنسانية جمعاء فى تاريخها المديد .

وكل هذه الأعمال تنسم فوق ذلك بالعالمية .

استجابة بعض المثقفين لإنتاج المؤلف

الإنتاج الأدبي يتكون من أربعة أعمال هو :

- (١) " مفيستو أو أوديب يعلم "
- (٢) مسرحية " بروتس "
- (٣) مسرحية " المجد من العار أو الأوديب الأعظم " .
- (٤) مسرحية " الجندي المعلوم وبنات الأفكار " .

أراء بعض كبار المثقفين في الإنتاج :

" أقل مايمكن أن يقال أن باكورة أعمالك ' (يقصد ' مفيستو ' وكنت قد انتهيت من كتابتها حين بلغت العام الخامس والعشرين) أنضج من باكورة أعمال شكسبير .

دكتور / محمد عوض محمد

"بينما نجد أن الفنان المبدع، عندما يكتب مسرحية أو رواية أو يرسم صورة أو ينحت تمثالا أو يشعر قصيدة، يصوغ لنا عقدا من الماس - فلقد أجمعنا كلانا أنا والدكتور / محمد مندور - أن المؤلف عندما قدم إلينا "مفيستو" صاغ لنا منجما من الماس".

دكتور / لويس عوض في ندوة باتيليه القاهرة في ١٩٨٦/١/٢٨

إن إنتاجك ينطوي على أعظم أسلوب درامى عربى فى العالم، ولم يلبث أن أردف كأنما استشعر أن من الممكن ألا يكون لأعظم أسلوب درامى عربى قيمة كبيرة فى ذاته، "وهو يستوى وأعظم الأساليب الدرامية فى العالم" - لقد قدرت أنت على مالا أقدر أنا عليه، بل ولا يقدر عليه طه حسين وتوفيق الحكيم".

دكتور / لويس عوض

"إن مسرحية "الجندى المعلوم وبنات الأفكار" تعد من الأعمال الجادة النادرة التى قرأتها فى حياتى، وبالرغم من أنها كتبت نثراً، فلقد أحسست أننى أقرأ شعراً".

دكتورة / نور الشريف

رئيس قسم الأدب الإنجليزى بجامعة الإسكندرية

"وهو (أى مفيستو) ليس مفيستو (أى ليس شيطانا) بقدر ماهو "قاوست" أو "أوديب" أو "دون جوان" أو "الإسكندر الأكبر".

نبيل الألفى - ص ١٧٤ من كتابه 'من عالم المسرح'

هذا الإنتاج (الأعمال الأربعة) يدل على عظمة شعب مصر وعظمة المؤلف.

دكتور / حسين فوزى

المثقف الأول فى العالم العربى

- يرى الدكتور / لويس عوض - رحمه الله- أن مسرحية "المجد من

العار أو الأوديب الأعظم" هى أفضل معالجة لقصة أوديب فى تاريخ الأدب العالمى

• وهو الأسلوب الذى يطلق عليه On the grand scale

- وعلى هذا الأساس أرسل إلى المؤلف بالأسكندرية ثلاث مرات طالبة دكتوراه من السوربون كي تستكمل رسالتها عنده بالأسكندرية .

- أما بالنسبة لمسرحية " الجندي المعلوم وبنات الأفكار " ، ففي ندوة بأثينا بالقاهرة بتاريخ ١٩٨٦/١/٢٨ قال الدكتور / لويس عوض: يعتبر مؤلف " الجندي المعلوم وبنات الأفكار " لامحدود" في الصور التي يجمعها من كل الأمكنة والأزمنة في وقت واحد ٠٠٠ قفزات هائلة ٠٠٠ أسطورة فرعونية تعقبها أسطورة إغريقية ٠٠٠ شخصيات من بلاد وأجناس مختلفة تجتمع في صعيد واحد ، وبعد مقارنة تجربته بتجارب المؤلفين الأوربيين ٠٠٠ مع ذكر بعض الأسماء مثل جيمس جويس ، قال الدكتور / عوض : إن تجاربهم تكون "محدودة" في إطار معين، بعكس كاتبنا / جورجى كامل فهو لا محدود بالنسبة للعناصر المختلفة المتنوعة التي يتناولها في تجربة واحدة . ثم أضاف يقول " ولست أنقذه في هذه النقطة فيبدو أنه ينفرد ويتميز بقدرة صوفية عجيبة على توحيد كل هذه العناصر والصور".

"إن جيمس جويس "محدود" ، وجورجى كامل "لا محدود"

"يعتبر هذا الأدب فوق مستوى المسرح العربى ٠٠٠ وعليك بالرحيل فوراً إلى أوروبا".

دكتور / حسين فوزى

المثقف الأول في العالم العربى

" أنت لم تسأير القطيع ولم تخضع لعلمده "

"أدبك يعتبر SYNTHETIC وليس ANALYTIC"

دكتور / محمد مندور

- خلال إنعقاد المؤتمر البحرى بلندن لمدة أربعة أيام، حبست نفسى ثلاث ليالى فى غرفتى - لم أغادر الفندق ولم أشاهد لندن ٠٠٠ حتى فرغت من قراءة "مفيستو" و "بروتس" .

دكتور مهندس / يونس أمين عمر
مدير عام المندسة الميكانيكية والكهربائية
مصلحة الموانى والمناظر

- "تعتمد مسرحيات جورجى كامل على إستخراج مافى النفس من تجمعات الحوادث والأفكار وتداعى المعانى - لاسردا بل دققا عن طريق الفيض الداخلى والرموز المتواترة والصور المتفردة . وغايته أن يصور ماخفى من الحقائق ضمن إطار كونى شامل يمثل رؤيته للحياة والإنسان" .

الأستاذ الدكتور / محمد زكى المشماوى

- "أجمل ليلة فى عمر الرجل هى ليلة الدخلة . تحدث مرة واحدة ولا تتكرر . يتم فيها الكشف العظيم والإنبهار الأعظم . وكتاب مفيستو بمثابة عذراء أعاشرها كل ليلة معاشرة الأزواج ، فأعرف خبايا محاسنها وأطلع على أسرار مفاتها ، لكننى أجدّها كل صباح وقد عادت عذراء جديدة لم يمسهما بشر .

عزيز الجولى - مواطن مصرى

مُتَكَلِّمًا

صدرت لى فى عام ١٩٥٧ - ١٩٥٨ مقالة عنوانها "الأدب الديالكتيكى الجديد لم ينبت من رأس عميد الأدب العربى" - مع مسرحية عنوانها " بروتس " تناولت فيها موضوع الأصالة والمعاصرة وعلاقة القديم بالحديث . وأقتطفت منها هنا بعض الفقرات لإرتباطها الشديد بمسرحية " المجد من العار " أو الأوديب الأعظم " .

الأدب الجديد

الديالكتيكية الفلسفية - أو الجدل - كانت نظرية تفسر الوجود بأنه إنتقال من الموضوع These إلى نقيضه Antithese ثم إلى تركيب منهما معا Synthese ، ولكن الديالكتيكية العلمية المعاصرة تعنى التجاوز ، فالنظريات العلمية الجديدة تختلف عن النظريات العلمية القديمة كل الإختلاف ، لكنها مع هذا صدرت عنها ، ولولا القديم لما جاء الجديد ، والتفكير الأصيل هو المشتق من الماضى . فالتجاوز العلمى لا يتضمن بالضرورة الإنتقال من الموضوع إلى نقيضه ثم إلى تركيب منهما بل قد يدل فقط على أنه لابد أن نعبر الموضوع فنجاوزه إلى آخر يكون أكثر عمقا وأكثر تطورا .

والأدب الجديد هو الأدب الجدلى أو الديالكتيكى ، والديالكتيكية فى الأدب غايتها أن تستق التجربة الجديدة من التجربة القديمة ، وهى فى سبيل ذلك قد تناقضها وتخالفها - لكن لابد لها أن تتجاوزها فترك أفقا من أفاق الحقيقة الإنسانية إلى أفق آخر من أفاقها .

فكل من العلم والأدب يبذل أفكاره ويناقضها - لاليهم - إنما ليتجاوزها معتمدا عليها، كي يدرك الحقيقة ويمسير إلى التقدم . والتجربة الجديدة فى وقتنا الحاضر هى الأحوال التاريخية الصعبة المفروضة على الشعوب والتي تحثها على الجهاد وخوض غمار الحروب فى سبيل البقاء والفوز بحريتها وإستقلالها ، والسعى لإقرار السلام وتثبيت روابط الأخاء بين جميع البشر .

فنحن نبشترط على التجاوز أن تقتضيه التجربة الحية وحدها ، والظروف الإنسانية التى تمر بنا ونحياها . فالأدب الجدلى يتميز خاصة بأنه أدب ديناميكى مفتوح .

التشابه عموما الميكانيكية :

سعيد الدكتور / طه حسين . . . لأن أديب أندريه جيد يشابه أديب سوفوكل من حيث الموضوع والغاية، كأنه لا يدري أن التشابه ينفى التجربة الحية ، وكأنه لم يلم ولم يتصل بالعلم المعاصر الذى يوضح لنا كيف أن الشعور الذاتى للإنسان - والأديب إنسان - وجوده لأنه يرتبط بحقيقة خارجة عنه تتجاوزه، فكل شعور ذاتى لابد أن يكون موجها نحو موضوع مائل أبدا أمام هذا الشعور . قلنن كانت الظاهرة النفسية فكرة مجردة إذا رمنا حقيقة الأمر، فكيف يطالبنى الدكتور/ طه حسين أن أترك تلك الحقيقة الخارجية وذلك الموضوع المائل أمام شعورى، أى أترك التجربة الحية والحياة ذاتها والوجود كله وأرتد إلى وراء الآف السنين، لأحيا حياة لا وجود لها، وأنتج إنتاجا يشابه إنتاج سوفوكل كان ليس للبشر تاريخ وكان الإنسانية لم تحقق تقدما خليقا بنا أن نذكره، وكان حياة الإنسان الآن هى عينها حياته منذ الآف السنين .

ويخيل إلى أننا لو مددنا لأدبائنا الكبار في العمر مليون سنة أخرى يعيشونها لما تصوروا الأمر إلا على هذا النحو عينه، فأدباؤنا الكبار ينقصهم الإحساس بالتاريخ والتطور والضرورة والتجربة الحية، فوقفوا حيث وقف سوفوكل ولكي يتم لهم ذلك ارتدوا إلى الوراء ألفين وخمسمائة عاما، بل أحسب أنهم لم يرتدوا أبداً ، فلقد كانوا هناك دائماً .

أيها الأدباء الكبار تعلموا أن الطبيعة الإنسانية لا يتحقق وجودها إلا شيئاً فشيئاً منذ الأزل إلى الأبد بالتجربة الحية وحدها . ولئن صح هذا فغاية الأديب الجديد أن يصف لنا ماحققته هذه الطبيعة الإنسانية في زمننا هذا ولم يكن متحققاً من قبل أي تصور لنا أوديباً جديداً لم يكن موجوداً أيام سوفوكل ، ويحرص على ألا يتبع مذهب إليه عميدنا الكبير ويتحاشاه، فلا يكون موضوع كتابه قريباً من موضوع سوفوكل أو مثابها له، وإنما يعني أن يكون إنتاجه معبراً عما "صار إليه" الموضوع، وعن تغيره، ويهمل ألا يصف لنا أوديب القديم في عصر سوفوكل، وإنما يعالج وصف أوديب الجديد المعاصر في زمننا الحديث وفي قرننا العشرين .

فقصة أوديب كما وصفها سوفوكل تصلح موضوعاً للتفكير من حيث خضوع موضوعها وغايتها لصيرورة الإنسان التاريخي الذي ينمو من الأزل إلى الأبد ، فتوجه صيرورة الإنسان هذا الموضوع وهذه الغاية .

ينبغي أن نفرق بين التجاوز والتفسير Interpretation

فالتفسير من خصائصه أن يعنى المؤلف الجديد بتحريك التجربة فى المدار عينه الذى كان قد تعود أن يحركها فيه المؤلف القديم ، وتبقى التجربة مقيدة دائما بالمجال الذى حدده، ويسلك كافة أدباء العالم هذا السبيل إذا ما أرادوا أن يتعرضوا لموضوعات سلف معالجتها .

أما عند التجاوز فالتجربة تحطم الإطار، وتعبّر الأفق وتتعداه مشتاقة إلى أفق جديد، وتترك التجربة المدار الأول جملة وتفصيلا لتتخذ مدارا جديدا تطير فيه أبعد مدى وأعظم رحابا .

من أصول الجدل الدينامي تغيير زمن التجربة وأبعادها Dimensions

من صميم الحركة الجدلية أن نغير زمن التجربة ونحملها عبر العصور المتعاقبة فنسائل أنفسنا على الدوام ماذا ينجم لو بعث أوديب وبروتس فأصبحا يعيشان معنا فى هذا القرن العشرين ، وأن ندفع بالتجربة من عصر قديم إلى عصر حديث إستوثق الإنسان فيه أنه حقق تطورا واكتسب تجاريا فأصبح أخصب علما وأعمق نفسا، ومع ذلك فقد تفاقت مشكلاته وتراكمت عليه الكوارث .

ومن أصول الجدل الدينامي أن نصرف التجربة عن جمودها، فنغير أبعادها على أن يزيد ذلك الصراع الدرامي والإنساني عمقا وتعقيدا، ويجذبها إلى حياتنا .

فبينما نلاحظ أن أوديب سوفوكل قد توحى أن يحل لغز أم الهول حلا عقليا محضبا نوجه نحن الضوء إلى الشعور والوجدان والقلب والإدارة ، لأننا أجدر أن نتذكر أن الإنتصار على أم الهول لا بد أن يكون نصرا لجوانب النفس جميعا .

ولكى يتم لنا ذلك كله نعمد إلى التجربة القديمة لنقلب أبعادها ونتخذ نقيض الموقف الذى إتخذه سوفوكل، فأوديب سوفوكل أنقذ مدينته طيبة وحقق لها الخير عندما لقي الوحش الرابض عندها وعرف لغزه، وكان يومئذ شابا قويا موفورا الصحة لا يعلم أنه قتل أباه وسوف يتزوج من أمه، لكنه بعد العلم تنهار إرادته ويفقأ عينيه، أما أوديبنا المعاصر فممزق محطم منذ البداية، لأنه يعلم كل شيء ويلم بمأساته ويعيش فى العار - ومع ذلك يريد أن ينهض ليحقق أصعب الغايات وأنبلها التى لا يصبو إليها إلا الأبطال الجبارة ألا وهى لقاء وحش الحرب - الجاثم فوق مدينتنا الحديثة - وحده دون سائر أفراد البشر، ليصارعه ويحل لغزه ، وليحقق لنفسه وللإنسان المجد .

فمسرحتى " المجد من العار " تعالج تحليل الإرادة الأوديبية المحطمة فى أثناء نزوعها وسعيها لتحقيق المستحيل، وتلتمس إجابة لهذا السؤال: ماذا لو علم أوديب منذ البداية - قبل أن يواجه الوحش ويلقاه - ماعرفه فى النهاية .

لماذا تتجاوز أوديب سوفوكل؟

ليبان ذلك سنعرض لكل من حرية الإرادة وحرية العدالة . ولننتذكر فى هذا الصدد موقف الدوس هكسلى من أنه يعيب على أنباء الدراما المعاصرين أنهم

لا يتعرضون لإلحقات الحياة اليومية العادية التافهة، ويعرضون عن وصف الحقائق الكبرى والبديهيات الإنسانية الخالدة لتثبيتها.

أولاً : القصة الحقيقية لحرية الإنسان ينبغي أن تبدأ بعد العلم بالمحنة (أو الحقيقة) لآقيلما، وبعد وقوع الكارثة فعلاً:

يرى عميد الأدب العربي أن محنة "أوديب ملكا" كما وصفها سوفوكل تصلح موضوعاً للتفكير الذي يغزو العقل ، وهي تدور حول فكرة الصراع بين سلطان القضاء وحرية الإنسان، فتصور لنا كيف حاول أوديب أن يخلص مما قضى عليه من شر .

وكلنا نعرف أن أوديب لما ذهب إلى معبد دلفي عرفه الوحي أنه سوف يقتل أباه وسوف يتزوج من أمه ، وليتجنب هذا المصير قبل وقوعه هاجر مدينة كورنثة التي ظن أنها مدينة أبائه ، قصة سوفوكل تدور حقا حول الصراع بين سلطان القضاء وحرية الإنسان ، ولكن قبل أن يوجد أصلا هذا السلطان، أو فنقل حول الصراع بين حرية الإنسان وسلطان قضاء " في سبيل الوقوع" إذا نسبناه إلى أوديب، فأوديب سوفوكل يقاوم محنة "قائمة في المستقبل"، وعندما تصبح هذه المحنة متحققة في الحاضر لا يقاوم وإنما يندم ويقفأ عينيه .

فسلطان القضاء لم يقع إلا بعد بحث أوديب عن الحقيقة التي حذرته منها أمه جوكاستا، ولا يقع إلا في اللحظة عينها التي يعلم فيها أوديب بمحنته - وهكذا نجد أن أوديب سوفوكل قد انتصر على محنة لم تلحقه وأنه كان يقاوم قبل المعركة لا إيانها ويكافح عدوا لم يهاجمه بعد .

والآن نبدأ من حيث وقف سوفوكل ولنتساءل عما كان ينبغي لأوديب أن يصنع إبان المعركة لاقبلها، ولنتأمل كيف يكون أوديب حرا عند لقاء المحنة، فنحاول أن نعالج المستحيل الذى لم يعالجه سوفوكل فى كتابه فالأديب كما يرى الكاتب وليم فولكنر هو من يحقق المستحيل ويخضع التجارب الإنسانية كلها للأدب.

فأوديب المعاصر الذى مزقه العلم - مسئول عن لقاء وحش الحرب، أقدم وأعظم خطر يسوم الإنسانية، وأخطر بلاء يهدد الأمم والشعوب، فالصورة المعاصرة لأم الهول هو وحش الحرب، وأم الهول نفسها عند سوفوكل كانت تحارب كل إنسان لا يعرف نفسه. كانت تقتل وتحارب كل إنسان يجهل نفسه ويجهل أنه كان وهو طفل يحبو على أربع وأنه إذا صار رجلا يسير على قدمين وعند شيخوخته يتكىء على عصاه. فأم الهول كانت وحش الحرب أيام سوفوكل وكانت تقتلنا وتحاربنا لأننا نجهل أنفسنا، ومادما نجهل أنفسنا فالحرب لنا بالمرصاد. الإرادة الإنسانية حرة وقادرة على العمل من أجل الآخرين مهما عظمت الكارثة التى تنزل بساحتها، ومهما أطبقت الحتمية عليها. ولكى يجيد الأديب تصوير هذه الحقائق للبشر ويبرهن عليها، فسييله أن يختار أقل الناس حظا من القوة والحرية، وأكثرهم شقوة وأعظمهم يأسا، عليه أن يختار أوديب الذى يعلم وللذى يريد مع ذلك أن يبطل وحده بوحش الحرب الذى يهدد أخاه الإنسان.

وسعى أوديب المعاصر لبعث حرية إرادته يشبه مايراه الفيلسوف ديكارت من أن النفس الإنسانية تخلق فى كل لحظة من جديد، وأن وجود النفس الإنسانية الآن لايفيض منه وجودها بعد لحظة - فالنفس محتاجة إلى أن تخلق من جديد فى كل لحظة وهذا الذى يخلقها فى كل لحظة هو الله. كذلك إرادة أوديب المحطمة مضطرة إلى أن تتجدد فى كل لحظة وفى كل يوم، لأن تجدها اليوم مثلا لايصدر

عنه تجدها غدا ، فأرادته قد تتجدد لحظة واحدة أو يوما واحداً ، وهو من أجل هذا كله قد انقطع إلى البحث في العالم الخارجى وبين البشر عما يجدد إرادته، وهو يرضى بهذا اليوم الواحد وهذه اللحظة الواحدة، يجد فيها الكفاية كي ينهض وكى يعمل .

فلئن لم يجد أوديب فى العالم الخارجى وبين البشر مايعنى ويعين، فإنه لايزال مسئولاً ولايزال قادراً كلما أراد على أن يلوذ بينايحه النفسية الإنسانية التى تتيق من دفعة الحياة نفسها المنبئة فى كل البشر .

الإنسان إذن يتصل بالوجود إذا ترك نفسه وتوجه إلى خارجها . ويتصل بالوجود إذا ترك الخارج وعاد إلى نفسه وغاص فى باطنها حيث يجد دفعة الحياة التى يرتبط بها جميع الناس .

فاوديب المعاصر بطل الحياة الإنسانية نفسها ولن يكون بطلا يلعب دوره الصغير فى مسرح صغير .

ثانيا : غضب أوديب وحريية العدالة

يغضب أوديب سوفوكل أشد الغضب حين يعلم أن الإله أبولو هو الذى دبر له هذا القضاء الظالم ، ويغضب أكثر لأنه كان يعلم أنه لم يكن مسئولاً عما اقترفه من إثم . . لكنه لا يلبث أن يقول "إنه أبو لو أيها الأصدقاء الذى جلب على هذا الشقاء ، لكن اليد التى فقأت عيني هى يدي" .

ونرى أن أوديب سوفوكل عندما ندم وفقاً عينيه، وعاقب نفسه لما تورط فيه من إثم - لم يكن مسئولاً عنه - لم يكن حراً، ولم يحقق العدالة لنفسه ولغيره. • والندم هنا مرده الضعف والجهل، وتقاسى مقترف الذنب الحقيقي، بينما يفيض الغضب من الوعي به. • ونحن نرى أن ندم الضمير - غير السليم - يعادى غضب العدالة ويعطله. •

وإذا استعرضنا تاريخ البشر، وجدنا أنه كان هناك سلطان للقضاء والآلهة والملوك والحكام - أنصاف الآلهة - ذاق منه الإنسان أشد العذاب وأقصى ألوان العبودية - وقد كان يستجيب لهذا السلطان بالندم والخوف إذا ظن أنه اعتدى عليه. • ولكن ما أن نضج فكر الإنسان وكشف عن عدالته حتى بادر يستجيب لهذا السلطان بالغضب عليه والثورة ضده. •

والغضب هو الحقيقة الواعية التي اكتسبها الإنسان في خلل حياته الطويلة على الأرض، بينما كان الندم هو الحقيقة الجاهلة المتخاذلة التي جاءت للإنسان من السماء (التي يسكنها الآلهة وأنصاف الآلهة). • نرى إذن أن الضمير الإنساني - غير السليم - يعطل العدالة الإنسانية. •

فأزمة أوديب الجديد هي أزمة الصراع بين القيم القديمة المركبة في الندم، والقيم الجديدة المركبة في الغضب. • هي سعي نحو تغيير "تركيب الضمير" ليتخذ موقفاً مبتكراً... ليواجه التجربة الحية الجديدة. •

المجد من العار (مكايبة الوديد الأعظم)

مهرجانية نو ثلاثة فصول

الشخصيات :

أوديد

قائد الحرس

أنتيجونى

بولينيس

أم الهول

لايوس

ترسياس

قاضى المدينة

كريون

جوكاستا

أثيوكليس

فتيات

مواطنین (المواطن الأول والثانى والثالث)

جنود (الجندى الأول والثانى والثالث)

بعض القادة

الفصل الأول

المشهد الأول - حجرة في قصر الأمير أوديب أوديب وقائد الحرس

أوديب : إن جهاز الحياة في صدرى يقرع كطبول الموت
فماهى الحياة؟

أهى كل شىء بعيد عنها .. قريب من الموت
أهى مسرحية يفنى بطلها المنتقم قبل أن يأخذ بثقله
أهى شجرة تفاح أخرى .. حرم علينا أن نمسها
ثم تحملنا دواعى الحياة على أن نسلب منها ثمرة
فيقتضوا علينا بالموت .

نعم ، هى خطة مبرمة تضطربنا أن نقترف جرماً ما
ثم نموت قبل أن نصلى

قائد الحرس : ما أشد سقمك !

أوديب : إنه الداء العياء !

قائد الحرس : أتعرف لم اخترت هذه الليلة لتتحدث عن الموت والانتقام والجرم .
ألا تدري أنك ولدت فى ليلة أشبه بليلتنا هذه منذ ٣٠ عاماً . كنت
أنا هناك حاضراً ، نعم . . . كنت أنا موجوداً تلك الليلة المشنومة
ليلة مولدك .

أوديب : إن عمك كقائد الحرس بقصر الملك لايوس أتاح لك الإمام
بمخبات الأمور .

قائد الحرس : ساعة مولدك أظلمت الدنيا فى وجهى أبويك وتطرق إلى قلوبهما
يلس هائل اتخلعت له قلوبهم . كان مولدك يوحش برهبة كلئك

المنية جاءت تنشب أظفارها فيهم .

أودييب : أنا لا أجهل يا عزيزى أننى ولدت فى ليلة أشبه بليلتنا هذه . دعنى أحتفل بعيد ميلادى .

(يشرب بعض النبيذ)

قائد الحرس : عيد ميلادك! . . . أنت تحتفل به ، وأى رابطة تصلك به ؟ وماذا تعرف أنت عن ميلادك ؟

أودييب : لا صلة تربطنى بعيد ميلادى !

قائد الحرس : ليلة ميلادك هى ليلة يقطتى . . ليلة بعثى . . . لم تكن انت تعى شيئاً ليلتئذ . . لم تكن تشعر بما يدبر من حولك من شر . . أو تحس بما يحيط بك من تأمر . . . كنت أنا أشعر لك وأحس لك . . ليلة ميلادك كنت أنت صغيراً كنت رضيعاً بل لم تصبح رضيعاً بعد بينما كنت أنا رجلاً يدرك كل شئ . . . خذ أشرب

(يشربان)

أنت تحتاج إلى إذن لتتبين كيف كان ميلادك ، بل أنت تحتاج إلى أن تعيرنى هذا الحدث لتراه .

أودييب : تريدنى أن أعيرك عيد ميلادى ؟

قائد الحرس : لقد بات يخصنى وحدى ولاحق لك فيه . هل كنت موجوداً أو حاضراً ساعة مولدك . أكنت تشعر بالقدر الذى سلطته عليك الآلهة ، وبالمؤامرة التى يدبرها لك والداك للتخلص منك . أنا حضرت مولدك ورأيت أصلك ومنشأك ، وأنت لم تر شيئاً من هذا .

أودييب : لك ماتشاء . . دعنى أرى إذن ذلك الميلاد الذى تتمسك به .

قائد الحرس : كلما تذكرت ما أصابك تلك الأيام تذوب نفسى حشرات عليك . .
تناول شيئاً من النبيذ (يتناول أوديب بعض النبيذ) لقد أرادا أن
يمنعا النسل ولكنك جئت غصباً فى ساعة لذة .

(كأنما يتمم لنفسه)

رفعت قلباً يشبه الكأس
فيد دم أحمر كالنبيذ
وسيجارتى مدخنة الحى المحترق
ولعنت الأشياء ثلاثاً
ثم ألقيت قلبى فى المدفأة
قرباناً للكفرة الآلهة
ومن الألم أحترقت النار
ونزفت الألسنة الحمراء الدم الأحمر
ورأيت صورتك فى المدفأة
ووضعت رأسى فى المدفأة
وأمتزجت الألسنة بأفكارى
فرأيت كل شئ يحترق
الأرض والآلهة ونفسى

فلقد كنت أحتفل بعيد ميلادك !

أوديب : أتألم من أجلى إلى هذا الحد ؟ . . ما أصدقك لما زعمت لى أن عيد
ميلادى بات يخصك وحدك !

قائد الحرس : جاء ترسياس يوماً إلى أليك لايوس الذى كان قد عاد لتوه من
أحدى الحروب التى لاينقطع عن اشغالها . . .

أوديب : ما أشد ولوعه بخوض الحروب . .

قائد الحرس : جاء يوماً قارئ الغيب الأعمى ترسياس وأنبأه أن سوف يولد له

ولد طبيعته التي قدرت له أنه ما أن يبلغ الرابعة أو الخامسة من عمره حتى يبغض أباه ويبغى قتله ويسعى كيما يتزوج أمه ، فرد عليه الملك غاضباً مأخوذاً " يبغى قتل أبيه ويود لو تزوج أمه، أى شيطان تبعث به السماء إلى الأباء ؟

أوديب : أهو ترسياس الأعمى الذى أخبره ذلك . . ألم يكن لايبوس هو الذى

زاره الإله فى الحلم . . . لقد بلغنى أن الملك حلم أنه ذهب إلى المعبد حيث ظهر له إله أنبأه بما روته لى فى التو .

قائد الحرس : أبلغك ذلك ؟ . . وهل هذا يغير من الأمر شيئاً . وهكذا امتنع أبوك

عن التودد إلى زوجته فراراً من هذا المصير . . لكنه سكر ذات ليلة وأنجب طفلاً ! .

أوديب : أنجبائى ليلة سكر ، ما كان يودان لى الحياه وللوجود ! .

قائد الحرس : ولما كاتا يريدان التخلص منك أجمعا على تركك بالعراء ليلة كاملة

معرضاً للرياح والعواصف ، فلتن أديت هذا الامتحان القاسى دون أن تهلك أباحا لك أن تعيش خشية غضب الآلهة .

أوديب : يبدو أننى اجتزت هذا الامتحان .

قائد الحرس : فلتنذكر أيضاً ما يهددك وما يتوعدك من أحلام . كانت أمك قد

تعوت أن تقول لك "لاتخش الزواج من تلك التى ولدتك . فكتثير من الرجال يحلمون أنهم يشاركون أمهاتهم مضاجعهن ، فلا تكدر عيشك مثل هذه الأحلام فإنما هى السبيل إلى الحياه الهادئة المطمئنة" .

أوديب : لكنها لم تثبت أن عادت بعد أيام تتكر ذلك كله قفلة " لا تحطم لتلا
يحقق مقراء إله الأحلام الذى لا ينام . لحذر واسهر الليالى فكثير
من الأبناء يحلمون أنهم يتزوجون أمهاتهم " .

قائد الحرس : أعلم ذلك . . كنت إذا أردت شيئاً أستصعبت تحصيله فلم يكن
أيسر من أن تملكه فى اللحم ، لكن لم تعد الأحلام وسيلة إلى حياة
آمنة ، فإنه الأحلام حل بعقلك يراقبه ويقف لك بالمرصاد .

أوديب : أب ولوع بالحروب أتجبنى ليلة سكر عارم ، ولمى رمتى بالعراء
كنما مارس يحركهما ويوجههما ، وآلهة تعد لى للشر
والهلاك

لقد حسب من ييدهم الأمر فى السماء أن الإنسان قانع بالحياة .
فعمدوا إلى إطالة عمر الأرض بتأجيل يوم القيامة .
وهاهوذا الإنسان يعد صاروخاً يحمل مبعوثيه يصوبه إلى صدر
السماء

ليفاوضها فى تقصير أمد هذا الأجل .

لا . . . لا إنسان قانع بالحياة .

أين العناية . . أين الملائكة . . . أين الرب الآله .

ليت من هوة فى الأرض أتمثال إلى ماتحتها حتى لا لرى للسماء
أو ليت من كوة فى السماء أهرع إلى ملقوها فلا لرى الأرض .
فإن سلاسل الأرض تقيد قلمي ، وحبل مشنقة السماء حول عنقى .
لهو فى الملعب .. شجرة للزيتون شارة الحرب . . نيران فى
أحواض المياه . الأرض فى السماء . للنجوم تساقط ، أخاف أن
تحترق الأرض . أين العناية ؟ لا بد أن السماء تركت السماء .

ماعدت أرى، أو ماعدت أثق بما أرى. هل لازالت زرقاء، فإني أراها حمراء. وإنتى لأعجب إذا علمت أن سكانها الملائكة قد غادروها. فربما قد أغرتهم الأرض وأقلتهم إليها. كلا. كلا لقد أدركت كل شيء. فليست لكل أرض سماء. ونحن لاسماء لنا. أما هذه السماء فهي سماء لأرض أخرى لاتراها أو ربما هي أرض لاتاس آخرين. لأنه لو كانت هذه السماء سماءنا لما نسينا هكذا. إن السماء تتكرنا ولم لا ؟ فنحن نعيش فى أسفل وهي توجد فى عل. هل لم تعد السماء للأرض والأرض للسماء؟ أليس هما كلا واحدا وكونا واحدا كل للأخر؟ لا. لا. فإن كلا منهما يحيا لنفسه يرضى أنانيته. إن النهاية القصوى عاهتان إثنان فى الإنسان. وها قد بلينا بسماء ذات عاهات ثلاث. صماء بكماء عمياء تلك السماء. أيتها السماء: إن أمعنت فى عنادك هكذا وامتنعت عن مساعدة الأرض، فإنتى منذ اليوم ساكون سماء للأرض.

المشهد الثانى - المنظر ذاتـه

أوديب وحده

أوديب : أدلتهم على همى شجاعى عند الصعاب؟ إنتى إنما أرتعد خوفا وأبصرت مقبلا صرصارا من المدينة، أعرفه منذ عهود طفولتى، ولقرط هلعى، كنت أغمد خنجرا - لا يوجد - لكنى أشعر به، فى قلبى. لولا الصرصار صاح بى: لاتخفى، فلن أمر تحت

(بصمت لحظة)

كيف يتأفران؟ إن غضبي يزداد إندلاعا بينما تضعف قدرتي على القتال! أليست تتبعث قوة المقاتلة من يراكين الغضب؟ مأخوف الجميع وأودع في قلوبهم الهلع. ولن يفطنوا أنني أفلحت في تكبر هذا الصنع، وأنا شبح عليل... كخيال الملقه الذي رهبته العصافير، فتناعت عن البستان.

(يدخل قائد الحرس)

جنت؟ ما السبب الذي جرأني للتعطيل والإبطاء؟ أعفك شيء وأنت تذهب وتجيء في أنحاء البلاد؟

قائد الحرس: ما كان لشيء أن يثبط همتي في البحث لولا أنني مرضت زمنا ليس بالقصير.

أودييب: فهل وجدت إذن تلك الجنية النيرة التي خرجت للبحث عنها؟ والتي تستطيع وحدها أن تخلصني مما أعاني، وتمنعي من القتراف جريمة لا وصف لبشاعتها.

قائد الحرس: لم نجدتها في الجبل ولا في الوادي، والبحار خلعت منها.

أودييب: ما أشقائي كانت خليفة أن تطهرني مما يندسني.

قائد الحرس: كانت تلوح لنا، وكنا نلمح ضياعها، وكانت تختفي!

أودييب: المكان هذه الحجرة والزمان الآن. فلو حلت جنية أحلامي في

زمانى ومكانى لوجدت رغبتى قدرها. نعم، فكل رغبة تنتظر

قدرا ترضى عنه... ولكن ها قد مضت السنون والقدر الذي

تقيده رغبتى لا يبحث عنها. وتثيرني معرفتي أن هذه النيرة الجنية

تعيش فى زمان آخر ومكان مخالف • أو فى هذا الوقت فى مكان آخر • وهذه لافطرة لى على حبها • لأننى لئن تركت حجرى الآن ، طواتى فى التو مكان وزمان آخران • وزرت جميع الأمكنة فى كل الأزمنة ، فوجدت نيبتى قد برحت إلى أزمنة وأمكنة أخرى • وحاولت عبثا أن أخدع قدر رغبتى ، فأجعل جميع الأمكنة مكانا واحدا ، وكل الأزمنة زمانا واحدا • وأعيش فى هذا المكان وهذا الزمان ، حيث لا بد أن تكون حبيبتى !

قائد الحرس : كنا نلمح ضياءها ، وكانت تختفى ! أين أنت أيتها الجنية النبية ؟ أين تذهين ؟ ولم تستعصين علينا ؟

أوديب : سوف أحطم مصاييح الآمال جميعا التى تجترىء أن تتيرلى ، وكل بوادر سعادة تثبت فى صحراء حياتى سوف أقتلعها ، لأجنب نفسى ألما جديدة • فمنايع سعادتى تتبدل أبدا مصادر آلامى •

قائد الحرس : لاتياس ياعزيزى الأمير ولاتأس فلاتزال بعض المصاييح تضىء

أوديب : لاتزال بعض المصاييح تضىء ؟!

قائد الحرس : نعم.....

(يخرج ويعود تصاحبه بعض الفتيات)

أنظر .. قد جئتكم بالطبيعة نفسها لتتهل منها ماشئت من فتيات ، عساك تجد فيهن مجتمعات بديلا عن نيبتك المفقودة •

أوديب : لابس • • • • • يا صديقى • • • • • لابس • فلتجعل واقعا كثيفا من النسوة

الأمهات - لا تثبت فيه الأحلام يطوئنى

أيتها النسوة •

أقد كان جانب من نفسى ، ضئيل ، يضمم للشر

ويختزن للخير سائر جوانبي.

وقدبت للفضيلة شهوتي فلم تتطلق، حبسها حرمان العفة.

فذهب خير جوانبي.

وشر من هذا لقد نما الجانب المنكر!

فتاة: فهل أطلقت هذه الشهوة، وقدبت هذه الفضيلة !!

قائد الحرس: أحسنت أيتها الفتاة

(يضحك عليا)

إن المرء الذي يشتد ألمه يشتد ضحكته. إلى حد التهريج. إنما

أضحك عندما أتذكر كيف تعلمت أن سر الإيمان بالأشياء الإتصال

بها، وهكذا قد نؤمن بالكفر!

أودييب: وأى الأشياء الغامضة اتصلت بها فأمنت بها

قائد الحرس: لما مرضت في مطلع شبابي، خلال رحلة سابقة قديمة،

كان دولتي أن إختلف إلى العاهرات كل يوم، ولئن قصرت مساح

طبيبي غاضبا: "أنت لم تختلف البارحة إلى المرأة، وأرى حالك

يسير من سوء إلى أسوأ ثم وهبتني المرأة مقحملة من علل،

وكان العلاج شرا من المرض. ووجدت في "المورفين" ملجأ

آلامي. ولأجتنب "المورفين" تعودت أن أشرب الخمر حتى أفقد

الوعي. لقد عشت ومنأى أن أصير راهبا، فأصبحت كمارثاني

مكيرا وزر نساء. بدأت الفساد مضطرا، ثم أحييته في النهاية.

إنتي بلوت التجربة التي تقريني إليك، وأفهم أطوارك وأعذك.

ولولا تلك البلية ما فهمتك قط. لقد عرفتك لما عرفت نفسي.

أودييب: لقد عرفتني حقا! ليتني أؤمن بالكفر مثلك. أيتها الفتوة:

إننى أسعى لأنال مجداً، وأجد رجاء المعرفة
 وها أنذا لا أخوض فى شيء خلا الإخفاق
 حتى غمنى خذلا من الأمل، ومللت التماذى فى الفشل، وضعضعنى
 أن أشهد من ليسوا أنذا لى قد قهروا الصعاب وربحوا الحياة ،
 وأنا لئن خلوت إلى نفسى أمتحنها، وأتبين خواطرها
 كرهت الحقيقة المروعة التى تبدو لى دوما
 ذلك أن نفسى تسترط شريطة مخوفة حتى تقدم ولا تكل
 إن نفسى تعجز لامحالة حتى ترضى شهوتى،
 وها أنذا بعد تودة وروية وطلب للعلا
 وقد أيقنت أن شهوتى حجاب دون الأقدام
 يتقرر عندى أن أترف الإثم وأتبع الخطيئة
 لكنى أشرط على نفسى ألا يمررد شرى ويعتو
 إنما هو وسيلة أبلغ بها بغيتى، وشر قليل يعقبه خير عميم .
 إن شرى - رائع غريب - عدوه التصوف ، ويصنع صنعه وكثيرا
 ماتغلغل فى الشر إلى أبعد مدى حتى قد كنت أعبّر حدود الخير !
 فتاة : (جانباً) هذا كلام غامض ماسمعنا بمثله قط .

فتاة أخرى : (همسا) كيف يعدى حدود الشر إلى الخير . (إلى أوديب) نحن لك
 يأمرافاصنع بنا مائنت .
 قائد الحرس : هن لك ياعزيزى الأمير

(يخرج، ويظلم المسرح)

فتاة : تمتع بحسن هذه الأجساد التى أنت بها جد مغرم، وإن نضن عليك
 بلذة تنأى عنك هموم الحياة وأسقامها .

(تمضى لحظات ثم يضاء المسرح)

أوديـب : (ينادى) أيها القائد تعال خذ طبيعتك .

(يدخل قائد الحرس)

قائد الحرس : أطلب إلى أن آخذ طبيعتي . لماذا ألا يعجبك ذلك ؟

أوديـب : هذا الأمر لا يعجبني البتة . ليس هذا ما أبتغيه . أى طبيعة أحضرتها أيها الدعي ؟!

قائد الحرس : (هامسا لأوديـب) لماذا؟ ماذا حدث؟

أوديـب : (إلى قائد الحرس) نقص يشين الطبيعة

فعجزت عن أن تبلغ سموى

سموى فتيات الهيات أحيا معهن حياة الخلود

ولكن وطأت الطبيعة خطيئتي،

وكل سبيل سلكت تطوينى ذمومات

يرضين حاجة شهوتي

ويبقى سموى ظمآن إلى الخلود .

فتاة : أى شيء يكدر الأمير ؟

أوديـب : سموى !

الفتاة : ليت لم يتألق فيك سمو ، حتى تستوفى حظك من السرور .

فتاة أخرى : أنت لاشبه غمار الناس وجمعهم .

أوديـب : ليت لم يتألق فى نفسى سمو

لو كانت روى عادية تشبه الغمار

لما اقرقت أثامى

وأحببت إحذلكن وربحت نفسى

لقد شاركتنى الطبيعة وسموى
وتركائى وحدى . وسعيت فى الظلام أنا الإتمان
الذى صنعه لى سموى ذلك النور
والطبيعة ، هذا الإله
وفى النور احترقت
وناء كاهلى
لما حملت بزيادتى نقص الطبيعة .
اذهبن ...

قائد الحرس : اخرجن هيا .
فتاة : (همسا) لقد أماننا الأمير .
فتاة أخرى : (همسا) ماأغرب هذين الرجلين!

الفصل الأول - المشهد الثالث

ينقسم المسرح إلى جزئين :
الجزء الأول : أكبر نسبيا - حجرة بقصر الأمير أوديب
الجزء الثانى : أصغر نسبيا - مقترق الطرق
(يضاء الجزء الأول)
أوديب ، قائد الحرس ، أنتيجونى

أوديب : من تكون هذه الفتاة ؟
قائد الحرس : نقول أنها غريبة يتيمة .

- أوديـب : ماذا تبغى ؟
- قائد الحرس : ترجوا الحماية عندك
- أوديـب : أليست مع الأخريات ؟
- قائد الحرس : جاءت معهن ، لكنها ليست منهن .
- أوديـب : يبدو ذلك واضحاً .
- قائد الحرس : إسمها إنتيجونى ، وترغم أنها أميرة إينة ملك قد فرت من بلادها
هى وأخ لها يدعى بولينيس
- أوديـب : يخيل إلى أنها صانقة (همسا) جميلة . . .
- قائد الحرس : (إلى أوديـب) لكنها متكبرة عاصية .
- أوديـب : (إلى قائد الحرس) هذه الفتاة . . .
- قائد الحرس : (إلى أوديـب) ماذا ؟
- أوديـب : (إلى قائد الحرس) أشعر أنى أهم بها . ومع ذلك لست أدرى لم
أهابها .
- قائد الحرس : (إلى أوديـب) تهابها ؟ مم تهابها ؟
- أوديـب : (إلى قائد الحرس) كم أخشاها . . . كائننى أولاجه كفتنا محرماً !
- قائد الحرس : (إلى أوديـب) هذا غريب . كائن حرمة الألهة ؟
- أوديـب : (إلى قائد الحرس) ربما .
- قائد الحرس : (إلى أوديـب) ماذا تعنى ؟
- أوديـب : (إلى قائد الحرس) ومم أخشاها، أنا لم أعد أهتم ماذا أصنع .
- قائد الحرس : (إلى أوديـب) لم تعد تعبأ بشيء! وسموك . . . أين ذهب ؟ هل
كف عن تعذيبك ؟

أوديـب : (إلى قائد الحرس) لم أعد أهتم ..

إن كل ماتصنعه إرادتى الطيبة منكر

ألست أنا العاجز ذا إرادة لامتناهية

ألست شجاعا وأجول كجبان

ألست نبيلًا وأقترب ما هو دنس

أليست الإرادة والشجاعة والنبيل خصالا أحسها تختلج عنيفة متدفقة

فى قلبى .

ما يعيننى ماذا أصنع مادام باطنى رائعًا جميلًا .

لا .. لا ينبغي أن أماتها هذه الزهرة الجديدة الناضرة .

قائد الحرس : لكن لم شعرت أنك كنت تواجه كائنًا محرمًا ؟

أوديـب : (إلى قائد الحرس) إن الآلهة لم تحرم غير أُمى ، وهذه ليست

أُمى . أتدرى لم أخافها ؟ .. لأن شرى لا يزال يخاف .. لأن شرى

لا يزال يخاف . فلم أعيش : الموت أهون من هذا الإخفاق الزرى .

فلأمت مادمت لأفلق فى شرى ولا أربح الطهارة . كلا لست

أرضى بخذلاتى . ها هو خنجرى أستله . إن لم أفعل فى التوفعلا

زاهرا أغمدته فى قلبى . ولست أريت نفسى حتى تتأمل وتفكر .

الآن ينبغى أن أصنع صنعا ما . الآن وإلا ..

(يضع الخنجر جانبًا، ويتقدم نحو الفتاة)

انتجونى : ماذا تريد ؟ .. ولم كنت تبدو كوحش أطلق فى التو ؟

أوديـب : كم عمرك يا فتاتى ؟

انتجونى : أربعة عشر ربيعًا .

- أوديب : (يحاول أن يمسك يدها) أنتيجوني.....
- أنتيجوني : دعنى .
- أوديب : لاتخافى .
- أنتيجوني : قلت لك دعنى .
- أوديب : إنما أنا رجل طيب أيتها الصبية الجميلة . أنا رجل طيب كالأرض وأنت امرأة جميلة كالسماء
- أنتيجوني : لست امرأة . أنا كالسماء . وأنت حقا كالأرض .
- أوديب : لاتتكبرى ولاتغترى .
- أنتيجوني : ولم لأتكبر ، وأغتر كما أشاء . ثم كان ينبغي أن تعاملنى كإبنة لك
- أوديب : إبنة لى ؟ نعم . نعم . ولم لا أنت حقا إيتنى
- ألست صانعك ، ألست خالقك ، لولاي ماكنت
- إننى علة أنت نتيجتها
- ألست خالقا وأنت مخلوقة، ألست صانعا وأنت مصنوعة
- إننى الأول وأنت الثانية .
- لست أدري لم تتمنعين عندما أبتغيك . ألست كى تكونى لى؟
- أليست هذه وظيفتك ، لها خلقت . . أن تكونى لى
- أصل واحد يجمعنى والأرض
- فلا عجب أن أثبت أنا الصلب، الخشن، الوعر من تربتى هذا
- المخلوق اللين ، الناعم ، السهل . . . الزهرة
- ولكن كيف تثبت الليونة من الصلابة، والنعومة من الخشونة
- والسهولة من الوعرة ؟

هذا غير معقول، ولا بد أنني أنا الآخر لين سهل ناعم .
فأبعثي أيتها الزهرة الحبيبة بجذورك إلى أرض روحى لتنوقى
الحياة .

سموك امرأة ، وهذا غباء لا يحد، فالرجل لا يسعى لأحد
وحين يذل لك يذل لنفسه، لانفسك، لأنك نفسه

فإن سعيت إليك فإنما ألتمس عونا من رجل يسمى امرأة

دمائى هى التى تنبض فى قلبك، فلا تشعرينى أنني نزفت دمائى .
أنتيجونى : ما أشد تناقضك أيها الأمير، وما أروع . كيف أصبحت وديعا فجأة
ومع ذلك فما أغرب مشاعرك، تلك التى تتطوى على حيلة لن
أخدع بها . فلقد جعلت منى إينتك وامراتك فى وقت معا . أنت
صانعى ؟ أنتعتقد حقا أنني خلقت من رجل ؟ أما أنا فلقد أيقنت أن
طائرا قد ألقتنى من بين أمواج البحر وحملنى إلى أبى .

أوديب : أتجدين ؟!

أنتيجونى : لست أشك فيما أقول . أنا لم يلدنى بشر .

أوديب : يالك من طفلة . وأخوك هو الآخر لم يلد بشر ؟

أنتيجونى : أنا لأعرف غير نفسى .

أوديب : لكن أين ذهب ؟ ولم فارقه ؟

أنتيجونى : لقد طرد أخى من مملكته .

أوديب : أصبح بلا مملكة ؟!

أنتيجونى : نعم .

أوديب : (لنفسه) مثلى .

أنتيجونى : ومن أجل هذا خرج يلقى "أم الهول" العذراء صاحبة الألفاز، فلقد

علم أنها تهدد إحدى المدن القريبة بالفناء ، وأن أهل هذه المدينة قد

وعدوا بأن يهبوا عرشها لمن ينجيهم من شرها .

أودييب : أحقا ماتقولين؟ . . . أذهب أخوك يلقى أم الهول ؟

أنتيجونى : نعم ذهب يلقى وحده هذه المخلوقة البشعة . ترى ما طبيعتها؟

وكيف تكون صورتها؟

أودييب : نعم ما طبيعتها وما صورتها؟

(بضاء الجزء الثانى من المسرح ، وتتخلل أم الهول)

أم الهول : لم أعد إنسانا،

فإن الثورة الضارية التى ترأر فى أعماق نفسى، قد أحالتنى إلى

حيوان خرافى هائل يعلو الزبد أنيابه . أنفلوا من دونى أبواب قفص

من حديد، ضعوا فى يدى أغلالا لا تتحطم، فعوا صف الغضب قد

أطاحت بقارىي بعيدا عن رمال المدينة الناعمة، إلى جبال محيط

من الدماء، وأمواج الزبد لا تزال تنكسر أمام صخور أنيابى؛

وأخشى أن يحقق حيوان نفسى الخرافى أسطوره .

أودييب : اسمعى يا فتاتى . . . إننى وحدى أقدر أن أعالج لغز الحرب والسلام،

الذى أثارته المتوحشة الرابضة عند أبواب تلك المدينة . ولكن

عقلى . . . لقد كان يعمل ويعمل، يكذب فى الليل الأسود وفى الليل

الأبيض، حتى أملت به العلة . وقد احتضر أمس، واليوم مات ،

ولما هممت أن أشيع جثمانه أبى أن يبرح، فلم أواره للتراب، وتركته

مع من كان يعيش، مع الصراع ، والأفكار، والحياة، لتتم فكرة
الطبيعة ، للطبيعة لاندفن الفناء وتتركه يغنى مع الوجود، أليست
علاقة لانتفصم، تنبت ساعة أن يصنع الوجود الفناء . إنه الآن . .
يرقد هنا فى هذه الجمجمة .

(يظلم الجزء الثانى من المسرح)

- أنتيجونى : كالثمرة لانسقط إلا إلى جنب الشجرة .
أودييب : لا . بل ذلك حرى بالورقة الذابلة، أو أختها الزهرة الهاوية ،
تستظل بحضن أمها الشجرة فوق رحم الأرض الرحيب .
أنتيجونى : يالك من بطل عاجز، ومسكين باتس !
أودييب : إننى أحتاج إلى حنانك، فإن لم يك فيك حنان لم يكن فيك إمراة . .
قد أبدولك ضعيفا، ولكنى فى الحقيقة جبار . أرى الشحوب
يعتريك . سألزم الصمت إذن .
أنتيجونى : أسألك أن تفعل .

(تبكى)

- أودييب : مادارك أيتها الغريبة ؟ ولم تسفحين هذا الدمع الذى يخضب خديك
كدماء .
أنتيجونى : (بلكية) إن شمس نفسى قد هوت ، ولو غربت لاشرقت يوما ما،
ولو بعد الدهر، ولو بعد الخلود ، ولو بعد الفناء . ولم تك هوت
إلى هاوية، لأننى لم أجد نهاية الهاوية - أشيد عليها مملكة سوداء .
لى ، عرشها من العرى العذرى العقيم .
أودييب : لكن أى أذى لأصابعك
أنتيجونى : اقترف أبى جريمة شنعاء، وقبل موته تنبأ لى بأن أعيش عقيما

لا أتزوج

أوديب : ولكن لم ؟

أنتيجوني : لأنه ما من رجل سوف يقبل مشاركتي العيش ، لو علم بما أتاه أبي من شر .

أوديب : وأى إثم اقترفه أبوك .

أنتيجوني : لأستطيع أن أبوح به لإيمان .

أوديب : وماذا قال لك أبوك قبل أن يموت ؟

أنتيجوني : أخبرني أنه ما من أحد سوف يرضى بالزواج مني ، فإنما قد حكم على أن أذوى من الوحدة . ولسوف يخيم على عم أبدى أحلك من الليل البهيم .

أوديب : ما أعسك يافتاتي . أنا الآخر حكايته مرة .

أنتيجوني : أنت أيضا ؟

أوديب : تنبأت الآلهة أنه ينبغي لي أن أقترن بأمي وأن أصبح قاتل أبي .

أنتيجوني : أحقا ماتقول ؟ ما أبشع مصيبتك ، وهل ؟

أوديب : صمتت على أن أجتنب مصيري الغادر .

أنتيجوني : وكيف ؟

أوديب : بأن لأكف عن الهرب إلى حيث لا يتحقق هذا الوحي المسمى الذي

أعلن إلى . لقد نفيت نفسي مختارا ، بل هاجرت برفقتي شهوتي

حتى تعجز أقدار الآلهة . أكرهين أن أرى حاولت قتلي فرمته

بالعراء قبل أن أصبح رضيعا بعد ، حتى لا تتعرض هي وأبي

لمصيرهما المحتوم .

أنتيجونى : كم أرثى لك ، وأعطف عليك ؟

أوديـب : أنا أيضا أعذك كام لى .

أنتيجونى : بل أرثىك أن تعنى إينة لك .

أوديـب : هذا لايهم البيتة ، ويستوى عندى الحالان .

أنتيجونى : أنا أيضا يستوى عندى أن أكون أمك أو اينتك .

أوديـب : قال أبوك أنك لن تتزوجى أبدا .

أنتيجونى : وأبى لا يكتب .

أوديـب : لكنى أريد أن أتخذك زوجة لى .

أنتيجونى : كنت أود ذلك يالأبى الجميل ، لولا أنى عقيم ، ولولا أنى خطبت إلى قريب لى .

أوديـب : هراء . . . خطبت إلى قريب لك . . . هيه . . . ومتى تتزوجينه ؟

أنتيجونى : لست أدرى .

أوديـب : لست تدرين . . . ما هذا الهراء ؟

أنتيجونى : لست أعرف ماإذا كنت أستطيع أن أتزوجه . . . فهو يطلب جسدى ومعه روحى .

أوديـب : وما العيب فى ذلك ؟ أليس لك جسد وعندك روح .

أنتيجونى : لأظن ذلك .

أوديـب : ماذا ؟

أنتيجونى : إن فضيلتى أن يتجه الروح ناحية الجسد فيموت . فحمام الحنان

والحب والرفقة عندى يتحرك نحو مقبرة جسدى ، فتميته أفاعى

الزنى والخطيئة والحيوانية التى تعشش فى ججوره ، بدلا من أن

ينطلق جسدى فى الروح اللامتاهى • ولو اتجه جسدى ومعه زناه
وخطيئته وحيوانيته إلى سماء روحى لازدهر دونهم وأضاء • • كما
أنى لم أذل جسدى بكيته وحرمانه لتسمو روحى ، فقد قتلت روحى
كيما أذل جسدى ، وهذه هى العدمية أو الجثة فى للروح والجسد •

أوديـب : إننى أرى كم أنت عقيم وشريرة

انتيجونى : نعم •

أوديـب : أنت عقيم • • أما أنا فلقد قيل لى أنى قد أصبح أعمى ، أتقبلين ليلتئذ
أن تقودينى فى الطريق •

انتيجونى : قد تصبح أعمى • • ما الذى يدعوك إلى مثل هذا اللظن المشنوم؟
تريدنى أن أركبك ، ولم لا؟ • • لست براقصة فإن لى عينين •

أوديـب : تعنى أن لك عينين، ومع ذلك فأنت لاتبصرين •

انتيجونى : كيف ؟ إن عيني تبصران وتصلان بينى وبين من أرى من الناس •

أوديـب : هما يبصران للرجال أيضا • أنت فى منتهى الخصوبة إذن •

انتيجونى : بل أنا فى منتهى العقم •

أوديـب : أما علمت أن العيون تلقح الأجساد والأرواح، فكيف تخدعيننى :
وتتخلين العقم ؟

انتيجونى : (مضطربة) لا • • أنا لم أنتحل العقم • ولكن ألا يجب أن نكبت مايقينا

من رغبة ، فإن من يشته يزن، والشريرة منا هى التى تحفظ
بالشهوة فى ركن قصى منعزل كأنه سجن •

أوديـب : ها أنت إعترفت أن الشهوة موجودة فيك •

انتيجونى : هل فعلت ذلك ؟

أودييب : الرجل موضوع الشهوة المحبوسة المدفونة فى طيات جسدك وثنايا عقلك! فلا تقدرى أن تحصى شهوة أو تتصورى حبا بغير رجل .
انتيجونى : كيف لا أقدر؟ أنا أقدر

أودييب : الشهوة، أو الحب، والرجل كائن متحد، فكيف تريدين لهما أن ينقسما . ماهى العين التى لا ترى أجساما، أو الأذن التى لا تسمع أصواتا، وماهى المعدة التى لا تمتلىء طعاما، والعقل الذى لا يتصور أفكارا . أنت ترين تلقائيا بطبيعتك، ففى تركيب شهوتك رجل .

انتيجونى : أنا زانية بطبيعتى؟ ماأفطع مازهدت إليه .

أودييب : وخطبك هو الآخر لايقدر أن يستر عنك جسده الغض .
انتيجونى : كيف : اعتبر أنى العدم لأشعر به أو بجسده أو بأى مخلوق آخر، أو أننى قادرة من حيث أنى موجودة أن لا أعرف ليس جسده الغض فحسب، بل كل ماهو موجود وأن لا أعيش فيه . فجسد قريبي مستور، وعيناي لاألتفحان الأجساد .

أودييب : تبغين أن تصبى عمياء مثلى . لك ماتشائين .

انتيجونى : لست عمياء .

أودييب : أنت عمياء .

انتيجونى : أنا ذاهبة الآن إلى المعبد حيث أطلب عون الآلهة من أجل أخى الذى خرج يطلب المجد ويصرع أم الهول . ألا تجيء لتصلى معى فالنكبات التى تنزل بك تجاوز طاقة البشر، وأنتم الأمراء أقرب الناس إلى الآلهة .

أودييب : المعبد حين يفضو أظهر منه عند الصلاة . إننى أنفر من الأنبياء كما

أنفر من الشياطين، فهم جميعا يوحون بالعقاب والخطايا. ومع ذلك
فأنا الرجل اللئيم لو أحييتى امرأة طيبة جميلة لصرت ملاكا فى
التو. لقد عشت قبل ذلك مع النساء والأنبياء، واتخذت جميع
أديان العالم وآلهته مرة واحدة لأهتدى، فلم يتحرك شيطائى قيد
شعرة، لكن فى المرأة الطيبة الجميلة سرا يجهلونه. إتنى أنتظر
نية الحب سبيلها إلى الإيمان.

انتيجونى: حالك هذا يدل على أنك لم تجدها بعد. أظن أنك ملق هذا الحب
يوما؟

أودييب: لست أدرى.

انتيجونى: أنت لم تعرف غير بغض أبوين أرادا لك الهلاك.

أودييب: كراهية أبى وأمى والآلهة تهلكنى، وقد كنت رغبة فى حب نيتى
لأحقق آمالا تجيش فى. قلن كنت لأجد مايعتنى من-حب-
أقدم به، فلا أقدم بما يريدنى من بغض. والغايات عنها بلعها
بأى النقيضين.

انتيجونى: ماأشقاك!

أودييب: حقا.

انتيجونى: أتعدنى بشيء؟ هل أنا عزيزة عندك؟

أودييب: بالطبع. ماذا تبتغين؟

انتيجونى: أسألك لئن تزوجت يوما وأنجبت ولدا وينتا أن تسميهما أنتيجونى
وبولينيس.

أودييب: أهذا ماتريدين؟ أعدك بذلك.

انتيجونى : أشرك • أنا ذاهبة للعبادة . أتمنى لك أن توفق فى مسعاك .

(تخرج)

أوديسب : إذهبى • اغربى أيتها الشمس ، وأتركينى قمرا معتما منكبرا .

الفصل الأول - المشهد الرابع ، المنظر ذاته

(يضاء الجزء الثانى فقط من المسرح - أى مفترق الطرق)

تدخل أم الهول وحدها

أم الهول : انتكمت الأرض ، وكان مرضها الليل وأعراضه الظلام ،

وهبطت أنا أم الهول إليها فترنحت • وكنت موفدة من الجحيم ،

وسمع البشر دوى خطاى يتردد عند الأفق ، فتذكروا أنهم لم

يصلوا صلاة الصباح ، ومن ثم أدركوا مصيرهم المحتوم ، فهم

بصقوا فى وجه الشمس ، ولعنوا التالوث المقدس ، لعنوا السماء

ولعنوا الأرض ولعنوا العلاقة بينهما : الإنسان

(يدخل بولينيس ، يتقدم مترددا)

هيه ... أنت .. لقد وقعت ...

بولينيس : (خالفا) من أنت أيتها المخلوقة البشعة ؟

أم الهول : أنا الهة الدم والدمار .

بولينيس : من أبوك؟ وكيف جنت .. وما الشيء الذى يمدك بالحياة ؟

أم الهول : أنا أتبتق من السؤال المعجز الذى ألقيه!

بولينيس : أليس من سبيل إلى قتلك ، والتخلص من شرك ؟

أم الهول :

طالما أن سؤالي يظل لاجواب له ، فليس من سييل إلى الفتك
بى .

بولينيس :

ماهذا السؤال ؟ فلقد جئت أخلص من شرك هذه المدينة وأعتلى
عرشها .

أم الهول :

أنا أقطن عند أبواب المدينة ألقى على الواقدين إليها والمغادرين
لها هذا السؤال : ما الشيء الذى يسير على أربع إذا ما التبج
عمود الصبح، وعلى إثنين عند حلول الظهيرة ، ويتكىء من
الخارج على ثلاث إذا ما ظلام الليل طارد غسق المساء؟ لسوف
يهلك العالم ويعم الخراب الأرض إذا لم تجيبوا على سؤال أم
الهول . هيه .. ماذا تعرف أيها المغرور اين جوابك ؟
ياله من لغز معجز مذل لانكءا يبلغ مداه . يتكىء من الخارج
على ثلاث عند هبوط الظلام . أى خارج تعنين ؟ وكيف يكون
منظره؟

أم الهول :

فاتك التطعيم بالمصل الواقى ، فلم يقلت مخك من فيروس
الغباء ! أنت تعجز إذن . لقد حق هلاكك وأصبحت لى .

(تعدى عليه لتفتك به، يهرب جريحا)

لقد فر مضرجا بدماته ولن يلبث أن يسقط صريعا . ألا يغرف
أحد من هؤلاء البشرين كيف يحل هذا اللغز غير الممتع .
ماأضيق عقولهم ! علوت إلى قمة الجبل الأكبر أطل على العالم
وهو بيدي سريرته ، وتأملت خصال الخليقة وطبع الطبيعة ،
وهبطت الجبل ، فذهبت الخليقة والطبيعة . وانكفأت إلى الجبل
أهدم . وقد كنت -عند الهدم - أرسل التراب تحت قدمى ،

فصعد إلى جبل آخر . وأحصيت الخليفة وقست الطبيعة ،
فتقلصت الخليفة والطبيعة فى عقلى الصغير ، وبصقت من
التنزز . فنجمت بحيرة عند قمة الجبل .

(يقلم الجزء الثانى من المسرح ، ويضاء الجزء الأول -

قصر أوديب)

بولينيس ، أنتيجونى ، أوديب

بولينيس : قليل من الماء . (تناوله إنتيجونى قليلا من الماء) ما أعظم
آلامى .

انتيجونى : ما أثنى جراحك ياخى . ماكان لك أن تقتحم هذا الخطر أو
تعرض نفسك لهذه المغامرة المهولة . وهل تستحق كل ممالك
الأرض ماتعانيه الآن من آلام .

بولينيس : جسدى لا يحب روحى ، كأنهما عدوان . فروحى يحركها
الطموح وتنزع إلى المجد ، بينما جسدى بات سقيما جريحا
محمولا إلى الفناء . ولما كان عمر روحى - مهما بلغت من
مبالغ العزم والبأس - مقيدا ومكبولا بعمر جسدى ، فلشد ما أخشى
أن يخذعنى جسدى فيموت قبل أن تحصل روحى على
مرامها . أواه . . . جسدى تحامل ، ولاتتح للموت منك دنوا ، لتتم
روحى ماتطمع فيه .

انتيجونى : (تحدث نفسها) ومن أين للمرء عمر ثان . يالتعاستا .
أوديب : (يحدث نفسه) إن له آمالا . . . حتى لقد استيقن أنه سوف يبلغ
المستقبل ، فلقد ارتبط به بالآمال . . . والحياة .

افترض أنه مات ، فكيف يقع ذلك من نفسك ؟ عندما يموت رجل أعرفه، أشعر أن قوة خالقة تدفعنى وتحركنى فى كل جهة.

(يموت بولينيس)

(منتحبة) أذى . . أذى . . . لقد مات . (تبكى) ليست هذه قاعدة الموت ، فإن ولى شيخ عجوز فهذا موت، وإن ولى طفل أو شاب أو رجل فهذا قتل . ولقد ذهب أذى بولينيس وهو شاب، لقد قتل . قتله الموت .

اللعنة . الموت للقاتل : الموت للموت .

إننى أدرى ما الحياة لأنى حية ، لكنى لأعرف الموت فلست ميتة . الأخ مع الحياة "يوجد" و "يرى" وعند الموت "لا" يوجد و "لا" يرى، فهل ذلك الحرف "لا" الفارق ما بين الحياة والموت؟ لشد ما أكره تلك الـ "لا" وأرغب عن سماعها أو رؤيتها، حتى لو رأيت "لاشقاء" و "لا خطيئة" و "لا عقم" ، بل حتى "لا موت" . كالعلم المنكس فوق العروش المسلوقة، سوف أجعل أودية من اللون الأسود فوق جسدى . الأسود . . ذلك الذى يشير إلى الموت، ذلك الذى يحبه الموت .

يعيش المرء ملكا لنويه ، ويموت ملكا للجميع !

أذى الحبيب . . . أذى الحبيب . . . قتلته لم الهول البشعة، (كأنما تحدث نفسها) ماجسدى العقيم الترابى إلا قبر دفن فيه روحي، ولكن هناك بون بينى وبين القبور، فلن فردا لايهم أن ينثر عليه الزهور، وتلك آفة القبور المتحركة .

انتيجونى :

أوديب :

انتيجونى :

أوديب :

انتيجونى :

أوديب :

(النفسه) اذهب فالفتاة لاتحب عندما يموت أخوها .

انتيجونى :

أخى الحبيب ذو العرش السليب

أوديب :

إننى أقدر أن أولجه الآلهة والأقدار ، لكنى عاجز عن التخلص
من شيء يعيش فى ذاتى، وينبعث من الماضى . . والناس .
ولكنى رأيت فى التواتسانا يموت . فلتخرج من ذاتك إذن ، ولو
أنك بذلك تخرج من كل واقعى معقول ، فالواقع - وهو مهلك
مردى - أن تساير ذاتك، وهذا هو المعقول . إلا أن هذا
اللامعقول اللاواقعى سوف يهلك الحياة ، أكثر الأشياء واقعية،
وأصل كل عقل . أينها العناية الالهية : اتخذينى دليل
وجونك .

المشهد الخامس

قاعة فى قصر الأمير أوديب

أوديب ، لايسوس

لايسوس :

لم هجرت بيت الأسرة ؟ لم لا تعود ؟

أوديب :

أنا رجل ملعون منذ طفولته . محكوم عليه أن يقتل أباه ويتزوج
أمه . فماذا تظننى كنت فاعلا . إنما أحاول أن أجتنب مصيرى
الغادر فجعلت مقامى بعيدا . وأنت مالاذى جاء بك إلى حيث
لاينبغى أن تكون ؟

لايسوس :

جئت أتبين بنفسى حكاية هذه النبوءة التى ترغم أنك قاتلى .

جئت أنيك هذه النبوءة وأحملها إليك بنفسى، فلقد عيل صبرى
 من الإنتظار والتوقع . إن هذه النبوءة هى خطرى الذى جئت
 أنعرض له عامدا فيما غلبنى وإما سلمت منه . جئت أبلو هذه
 النبوءة وأمتحن صدقها . أريد أن أعلم هل هذا الوحي القديم قد
 أفسده الزمان أم لا يزال صالحا؟ جئت يحجب حديد بدنسى
 ورأسى وتحمينى سواعد سبعة شجعان ، فلا سيف ولاخنجر
 ولا رمح بقادر أن يمس جلدى . وليس من سييل عندك إذن
 ولا عند غيرك لإغتيالى .

أوديب :

أهذا ما شغلت به هذه الأيام؟ . ما كان ينبغى لك أن تكون
 هنا . لم أكن أبدا أستطيع، عندما أرى شيخا وطفلا - أبا وإبنا -
 يسيران معا، أن أعرف من منهما يمسك بيد الآخر ، ولكن فى
 حالتى كان الشيوخ يتكئ على الطفل، ولم يكن هذا الطفل طفلا
 بل طفلا مريضا .

لايوس :

حقا ما أصدق ما قلت . أنا شيخ يتكئ على طفل مريض،
 وإطالما أرسلت إليك الرسل دون جدوى كى أستعين بك فى
 بعض أمورى . ألا تضع حدا لبلادتك وقلة إكترائك بالحياة
 وكوارثها وتنتهى للحرب بدلا من أن تعترض طريقى وتتشرب بين
 الناس أن ملكهم طاغية وتثير كراهية الشعب لأم الهول حامية
 المحاربين .

(تكخل إيتيجونى تحمل نمية ولد تحتضنها كأنها إبنها وتبدو
 ككثلهة)

ومن تكون هذه الفتاة ؟

أوديب :

فتاة غريبة عقيم جاءت تطلب الرعاية .

لايوس :

تطلب الرعاية هنا ... وهذه الدمية التي تحملها ... ماتفعل بها؟ على كل حال دعنا من هذا الآن . تذكر أنك خليفتي وأن عليك أن تتبع طريقى .

أوديب :

لست خليفة أحد . إنما أفعل ماتوحى به إرادتى وحدها .

لايوس :

كفاك غرورا ، واعرف قدر نفسك . أنت تسافر وتتهيا ولكنك تخفق على الدوام وإلى الأبد محتجا بصداق يضاحك . تحسب أنك سوف تبلغ السحاب ، ومهما سعيت فلن تبلغ وظيفة خادم فى بيت أمير . دائما تتحدى سلطتى وتعترض طريقى . اتبع ماأوصيك به ، ولاتجاوزه على أى نحو من الأنحاء ، فطاعة الأب الملك واجب مقدس .

أوديب :

قد أمتهنت كرامتى ، وإذا كان قدرى عندك مذكرت ، فأنت لم تعد أبالى ، ولست تصلح لأن تكون أبا لإنسان .

لايوس :

ماذا؟ كيف تجترىء فتحدثنى هذا الحديث؟ أين عقلك ؟

أوديب :

عقلى ... ؟ تريد أن تعرف أين ذهب عقلى ...

قيل أن العقل - سائق عربة الجسد - يحرك جوادى الشهوة والغضب بحكمته ، ولكن عجباً ،

فإنى أرى عربتى تسير نحو الهاوية والنيران

إن السائق قد عجز عن أن يقود العربة فتتحى عنها ، فضلت الطريق .

إن شهوتى ترغب فى الهاوية ، وغضبى يحشى إلى النيران

وهل هذا يغمنى ويكدر عيشى؟

بل هذا مألوسى له

وأنا حريص بما لى من عزيمة وإرادة على إرجاع ذلك السائق

الهارب إلى عربته ، العقل إلى جسده .

لا يوضع الشهوة والغضب فى كفة ميزان ،

لا ليلهب ظهرى ذلكما الجوالدين بالسياط حتى يردهما إلى

الصواب ، بل لينضم إليهما ويتحد معهما .

سيرجع ذلك السائق إلى العربة ليرشدها بحكمته إلى طريق

الأشواك .

وويل لعدو يعترض طريق شهوة وغضب إذا كان عقل

يلهبهما .

ومن هذا العـددو ؟

أنت هو ...

كم تسمى إلى ... (يتأوه ويكاد يسقط)

ماذا ألم بك ... ومم تتألم ؟

قد حانت ساعة منيتى ... (يتوجع) كنت أنتظر موتى، وكنت

أحيا فى خوف دائم . هذا الإنتظار الظالم المظلم فى غرفة

الإعدام بالقلق - جعل قلبى سقيما ضعيفا لا يحتمل طعنات

اللسان . أتيتك مدججا بالسلاح، تحيطنى دروعى لا تنفذ منها

عدتك . لكن كل دروعى وكل أسلحتى لم تستطع أن تدرا عن

قلبى كلامك القتال السفاح .

ماكنت أعلم بعلتك هذه ... ماكنت أدري أن قلبك مريض .

لايوس :

أوديپ :

لايوس :

أوديپ :

لايوس :

أوديپ :

لايسوس :

(يتأوه ، يرقب إنتيجونى لحظة) أنت لم تر أمك كيف كان يسعدها أن تداعبك . (مشيرا الى انتيجونى وهى ممسكة بدميتها) اعتبر وتأمل كيف يسعدها أن تداعبه، وكيف يليها ذلك عن الحياة . إنما الأبناء لعب الأمهات، قد شغلتهن عن الأزواج الطموحين المعذبين المحتضرين . ربما لأن قلوب الأمهات لا تقدر أن تجاوز اللعب . أمك قد لعبت ، حتى احتضرت .

أوديب :

ماذا ؟ هل أهملت أمى جوكاستا شئونك ولم تكثرت بك أنت زوجها، وتغافلت عنك لتداعبنى وتعنى بى أنا؟

لايسوس :

كم سرنى أنتى غالبت الموت دقيقة أخرى، لا تذكر وأرى عند تمام اللحظة السالفة لموتى، بينما أقتل من قلة الحنان - أما تلعب الحنان مع دميها الجوفاء . الحيوان It الذى لو قد صار بأمويتها "تصف إنسان" بعد تطوره لأهلكها البشر .

(تخرج إنتيجونى)

أوديب :

لم أكن أعرف أن الشقاق فرق بينكما يوما . أحدث ذلك بعد ولادتى؟

لايسوس :

(يتداعى تعاما) إن قلبى أعز من أن يحتمل هوان العصيان . ما اجترأ إلى اليوم رجل فى المملكة كلها على أن يعصى أمرى، وعلى الدوام كانت تحيطنى عبودية الجميع وذلهم . أنت العاصى الأول والأخير فلقد صرعتى عصيانك . . . مع أنى تحديث من أجلك الآلهة والأقدار ، فلقد أرشدنى نفر من الناس إلى أن الإبن بطبعه فاضل . لا يتزوج أمه ولا يقتل أباه، ولقد

أخذت بفضيلتهم هذه وتركتك تعيش • (ينلدي) أيها الشجعان
السبعة • • أيها الفرسان السبعة (يدخلون) اذهبوا بي من هنا •
(يحملونه في رفق ويخرجون، وبعد قليل يعود أحد الفرسان)
لقد مات الملك لايسوس • • نفت أنفاسه الأخيرة وهو
يلعنك •

الفارس :

احملوه في رفق إلى قصر • •

أوديب :

(يخرج الفارس)

(يستل أوديب خنجره كأنما لونتجر)

عندما أفكر في الموت أتذكر ، فيصير قلبي ملتقى صخور • •
جبال ومحيطات العالم • وكلما زادت الخطوب التي تلم بي
وتحبب إلى الموت، استمددت من تلك الخطوب أسبابا أتمسك
من أجلها بالحياة • الإبتحار • • لا • • إنه الطريق الذي أدبرته
ظهرى حين تألم نفسي وتعذبت الأخطاء ، والهدف الذي ربما
توجهت إليه حين تسعدني الحياة، فلست أعيش من أجل نفسي ،
ولكنني أعيش من أجل غضبي •

المشهد السادس - المنظر ذاته

(أوديب يغفو إغفاءة قصيرة ثم يصحو - يدخل قائد الحرس)

مابالك تبدو شاحب الوجه ياسيدي الأمير ومن خصال الأمراء
أن لا تكون وجوههم عابسة •

قائد الحرس :

ذلك إذا لم تكن لهم أمهات • خبرني أنك أم ؟

أوديب :

قائد الحرس :

ماتت وأنا طفل صغير .

أوديب :

مأسعدك ، فقد كنت خليقا أن تتزوجها لو عاشت .

الشهوة . . . ماأنقصها،

لاكلبت نيرانها أن تخيو، فتيسر للضمير كبجها وقت فراغها،

ولأقدر في مجال الشر أن أقف بها موقف الفخار .

عجبا . . . تبينت أن المجرمين كلما ازدادوا إقترافا للآثام،

كلما ثبطت عزائم ضمائرهم وخبت الشعلة التي تسكن فيها،

ولكن مابال ضميري يزداد لألاء كلما ازددت إمعانا في الإثم،

مابال ضميري كلما مات وواريته التراب

ثم مشيت ودمت بحذائي ذلك القبر إمعانا في التذليل والتتكيل،

مابال ضميري حينذاك يفتدى بالتربة التي دفن فيها،

حتى يصبح بذرة،

تنمو دوحة عظيمة،

فكأنما لحدّه مهذا،

وكأنما تتكيل حذائي حرث للأرض وإهتمام منى بأمرها .

مابال شجرة ضميري ليست وارفة ككل الأشجار،

لاتحجب عنى توهج شمس الفضيلة المحرقة

حتى إستحال بياض بشرتي إلى سواد

وحتى أصابتنى ضربة شمس أقعدتنى وألزمتنى الفراش،

فراش النهاية . . . نسجت أغطيته من التقرير والألم والجنون ،

فنفضت عنى الأغطية جميعا خوفا منها ورحمة بنفسى

ثم نمت عاريا في مهب الرياح .

- مابال نيرة ضميرى تريد أن تهوى لتردينى أنا الرائد تحتها .
قائد الحرس : وماذا فعلت حتى رنك ضميرك إلى هذا للعذاب؟ حدثنى
ولاتخف عنى أمرك .
أوديـب : حلمت الليلة حلما مهولا .
قائد الحرس : ماذا رأيت ؟
أوديـب : أنى تزوجت أمى .
قائد الحرس : باللفظاعة . لقد وقعت الواقعة . (طرق عنيف بالباب) من
بالباب؟ (يخرج ويعود بعد لحظات ، شديد الإضطراب) . . .
جاء رسول من الملكة أمك .
أوديـب : وماذا يبغي ؟
قائد الحرس : يسوعنى أن أنبئك أن الملكة جوكاستا أتجبت نوائم هذا الصباح
من بنين وبنات .
أوديـب : أولادى ؟!
قائد الحرس : ماأشقاك ! هذه المصيبة لو حلت بغيرك ولدت عنده الجنون .
لكنى أتق فى ثبات جنانك .
أوديـب : إن الجنون فى عقلى
إنتى أدرى أنتى مجنون
أست أدرى . . . ؟ . . . لازلت عاقلا !
وهذا مايعذبنى، فرأسى تحمل العقل وتحوى الجنون
والجنون عدو العقل . . . ففى رأسى أعداء . . .
إن فيها لحربا
ليت رأسى تحوى لحدهما دون الآخر

ليت أحد المتحاربين ينتصر ويتغلب ليحل الهدوء والاستقرار
فليكن العقل نصيبه الهزيمة
حتى يكون نصيبه النصر
فالجنون إنما هو عقل حر لاقيده قيود العقل
الجنون إنطلاق التفكير بعيدا
الجنون أن لاتكون مسئولا أبدا
أن لاتكون خاطئا أبدا
ماأروع الجنون ،
إنه يهب القوة والسلطان،
ويغشق الحكمة والصواب ،
إنه ... آه... إن فى رأسى لألما ..
كلآ... ماأقبح الجنون ... ماأبغضه ..
إنه وهو القوى ، - يعتمد أن لاينتصر ،
وإن كان لايبغى لنفسه الهزيمة
إن جنونى لايعيش إلا فى عقل يحيا
وفى هزيمة عقلى موت لجنونى
لن يموت أحدهما، بل كلاهما سوف يعيش
لن يتغلب أحد العدوين على الآخر
وبذلك يكون النصر للحرب
وحرب نفسى خالدة لاتعرف السلام
آه... إني أطلب لرأسى الرحمة،
رأسى الممكينة موقعة تلك الحرب ذلك الألم.

قائد الحرس : استعن بالآلهة نفسها على مصيبتك كيما لاتداعى وتنفذ الصواب .

أوديب : يارب ... الرحمة
لا ... إن أشباهى لاينادون الله ذاته
ولا بد أن لى صلاة خاصة بى ،
وأن من كان مثلى يعبد ملاكا ... أو إلهسا صغيرا .



الفصل الثانى

أمام قصر الملك لايبوس ، الملك السابق ، وقصر الملك أوديب حاليا
(يدخل مواطنون من شيوخ المدينة ، ومعهم ترسياس العراف ، وقاضى المدينة)

المواطن الأول: هذا الوياء الفاشى بيتنا الآن يفتك بنا كأنما إله الحرب مارس نو
القلب القاسى والذى تبغضه الآلهة نفسها قد جاء يحاربنا
ويعتدى علينا .

ترسياس : عندما اختلفت إلى المعبد هذه المرة الأخيرة نباتى الآلهة أن
هناك إنسانا وجوده فى هذه المدينة علة ملجأتها من وياء ،
ومايشينها من دنس . وطين الأرض صار وحلا ،
لن يهبط الناس وحدهم إلى الجحيم ليعاقبوا ، بل ستهبط الأرض
معهم لتطهر . إن الصحيح إذا جالس المريض ساعة أصابته
العدوى ،

فما بالكم وهناك إنسان ، يحمل رذائل العالم
هوداء لم تكتشفه معامل الطبيعة
يجالس الأرض منذ الأزل

إن الصحيح إذا خالط المريض عزلتهما الحكومة معا
كذلك الأرض التى يمشى عليها ذلك الإنسان تخفضهما السماء
معا .

قاضى المدينة : هلى نمجز عن نجدة أنفسنا وإنقاذ مدينتنا ؟ إن سبيلنا الوحيد
لوقف ماتعائيه ، حسبما طلبت إلينا الآلهة ، هو البحث عن قاتل

لايوس والحكم عليه بالموت أو بالنفى . فلنخلص أنفسنا من
الوباء الذى نجم لجريمة قتل لايوس . أية مهمة
أتبل من إستخدام القوة والذكاء لنفع البشر والأشياء .
فلنعقد العزم جميعا على الحياة .
وكأنما نخوض ثورة مقدسة بغيتها الخلاص
يبحث شعبنا كله عن القاتل المختفى صاحب السر المشين .
إن المنازل تطوى الشعوب وتجذبها إلى البلادة والنوم ،
وتتبت فى كل منها صرحا للفردية .
أما الطرقات فهي أبدا منازل الجماعات
فما أنبلها .

لو لم تكن منازل لكانت ثُـوـرات
فاقلعوها

هى لاتحمى العاصفة التى ترأر فى الخارج .
اقلعوها ، وشيدوها حينما يستأنف النسيم !

- المواطن الثانى: ما أصوبك يا قاضى المدينة الموقر ، وما نحن قد تركنا بيوتنا
دون إبطاء ، وهرعنا إلى هنا لكى مانصم الأمر .
المواطن الثالث: أنت تعلم الغيب كالألهة ياترسياس . فلم لاتخبرنا بما تعرف ؟
ترسياس : ما أعرفه ليس فى صالح هذا البلد .
المواطن الأول: إن هذا البلد قد أواك وأطعمك ، فتذكر ذلك واذكر لنا ماتعرفه .
ترسياس : وليس فى صالح الملك أوديب .
المواطن الثانى: نحن نتوسل إليك أن تمننا بعلمك ، بل ونركع عند قدميك .
ترسياس : لن أسعى إلى ضياعى وتمزيق شملكم .

- المواطن الثالث :** تعرف الحقيقة، وتأتى مع ذلك أن تدلى بها . أتخون هذه المدينة الكريمة وتعمل على ضياعها وإيادتها؟
- ترسياس :** تحاولون عبثا . لن أتكلم .
- المواطن الأول :** يالك من شرير لا تكثر بمصير هذه الأمة .
- ترسياس :** هل أغضبتم ؟ هناك من سوف يغضبكم أكثر منى .
- المواطن الثانى :** أنت تبعثنا على الريبة فى أمرك، وتبدو وكفك مقترف هذه الجريمة أو على الأقل شاركت أحدهم أو بعضهم فى ارتكابها .
- ترسياس :** فلتعلموا إذن أن الملك أوديب هو علّة ما أنتم فيه
- المواطن الأول :** ماذا ترعم ؟
- المواطن الثالث :** كيف تجرؤ ؟ لن تفلت من عقوبة هذا الإدعاء .
- قاضى المدينة :** أعد علينا ما قللت .
- ترسياس :** أوديب هو القاتل الذى تبحثون عنه .
- قاضى المدينة :** أنتأمر على الملك ؟ ولكن لمصلحة من ؟ من أرسلك إلينا ؟
- المواطن الأول :** ترى من هو المتأمر الآخر ؟ أهو كريون شقيق للملكة جوكاستا يطمع فى العرش ؟
- المواطن الثانى :** كم من المال أعطاك ؟
- قاضى المدينة :** فلتترك هذا البلد ولا تعد إليه أبدا . أنت يامن تدعى العلم بكل شيء، وتتهم ملك هذه البلاد . لماذا تعجز إذن عن تخلص مواطنيك من أم الهول المتوحشة صاحبة الألفق ؟
- المواطن الثانى :** لماذا تعجز أيها الأعمى ؟
- ترسياس :** حاكم هذا البلد سوف يرى للظلام قريبا هو أيضا .

المواطن الثالث أرى كربون مقبلاً .

(يدخل كريون)

قاضي المدينة : كيف تتأمر مع ذلك العراف ترسياس ؟

المواطن الأول : أخلع الملك عن العرش ماتمناه وتسعى له ؟

المواطن الثالث : أأطمع في الصولجان كل ماينطوى عليه قلبك .

المواطن الثاني : لو علم أوديب الملك بما تضرره له نفسك وبترديك في هذا الإثم

لاضطرك إلى التقي، أو لفتك بك بيديه .

كريون : أحرصكم هذا القاضي على ؟ ماذا أصابكم يا شيوخ المدينة،

وهل أخرجكم الوباء من أطواركم؟ كيف يخامركم الشك في

أمرى؟

(تدخل جوكاستا)

جوكاستا : ماذا يحدث ؟ وما هذا المصخب الذي تمعنون فيه ؟

كريون : لقد اجترعوا على إتهامي بشر الأمور، فهم يصرحون بأننى

قصدت إلى خلع أوديب عن العرش .

جوكاستا : وما الذى دعاهم يا أختى إلى هذا الظن الذى هو أشد من

الصعقات .

كريون : كنت قد أمرت كاهن المعبد الذى هو عراف هذه المدينة - بعد

أن أشهدنى الوباء كيف يلح بالموت على أهل هذا البلد فوفتكم

بأطفاله وشبابه وشيوخه - أن يذهب إلى المعبد ليتصل بالآلهة

لعلها تنله على سبب هذا الوباء، وليتبين أى شئ أثار غضبهم،

فلم يلبث أن عاد يعلن إلينا أن الآلهة شائرة غاضبة، وأنها لن

نهدأ حتى يتعرف على قاتل لايرس .

- جوكاستا :** ماذا ؟ أمات مقتولا ؟ ماكنت أحسب أنه مات مقتولا .
- كريون :** لكن هذا ماأخبرتنا به الآلهة .
- جوكاستا :** ومن القاتل ؟ أتعرف إسمه ؟
- كريون :** قال العراف أنه إينه . . أن أوديب نفسه هو قاتل أبيه لايوس ، وذلك انفاذا لوحى كان الإله أبولو قد تنبأ به يقضى بأن يميت الإبن أوديب أباه لايوس .
- جوكاستا :** ماأفزع ماترويه !
- قاضي المدينة :** وهل نزل مثل هذا الوحي الغريب ؟ . . وحتى لو فرض أن أوديب فعل ذلك حقا ، وأنه القاتل فلايوس ليس أباه وجوكاستا ليست أمه
- جوكاستا :** (كاذبة) أى وحى الآلهة . . كيف صرت إلى الحضيض . لم يمت لايوس بيد إينه فليس له إين . لقد حمل معه إلى القبر هذه النبوءة التى لا معنى لها .
- المواطن الأول :** لن أرفع من شأن الآلهة ، أو أقدم إليها الذبائح فى المعبد القائم عند مركز الأرض إذا لم تظهر حقيقة هذا الوحي لكل الناس .
- إن الوحي الخاص بلايوس محتقر مهان .
- المواطن الثالث :** إن عبادة الآلهة تضمحل وتدمحى . لسوف أمتنع عن الاختلاف إلى المعابد وأداء فروض التقوى لو لم تستين حقيقة هذا الوحي .
- المواطن الثانى :** أوديب لم ينجبه رجل وإمرأة ، فكيف يزعم للوحى أنه قتل أباه الملك وهو ليس ولده . إنما أوديب السعيد الذى أصبح صاحب الأمر والنهى فى هذه البلاد ، ولذى آل إليه السلطان هو إين

آلهة الحظ تبناه لايوس لما افتقد البنين وحن إليهم .

قاضي المدينة : ويروى أحيانا أن أمه جنية خالدة تسكن السهول وضفاف

الأنهار إقترنت بالإله الذي يجوب الجبال وأنجبته منه .

جوكاستا : أسألكم بإسم الآلهة إذا كنتم تتمسكون بهذه الحياة وتحرسون

عليها، ولا تبتغون الهلاك لأنفسكم وللمدينة وللملك أن تكفوا عن

هذا البحث .

قاضي المدينة : وهل نرضى عن الحقيقة بديلا ؟ . وأنت لم تقنعينا أو تغرينا

بأن نكف أيدينا عن البحث . مادواعيك ؟

جوكاستا : نفعمكم الخالص وأمن هذا البلد، فما أبشع المعرفة التي تجرون

وراءها (جاتبا ، نفسها) لابد أن أضللهم (إليهم) لسوف

تبحثون عبثا ودون جدوى، فالحقيقة ليست منبئة في الحياة .

(ينخلل أوديب ، ومعه ولداه بولينيس وأثيوكليس)

(جاتبا) هاقد جاءت الحقيقة نفسها تسعى على قدميها

أوديب : لقد بلغتني أنباء مبهمة تفيد أكم في شقاء، فجئت أتحري علة

مايجرى .

قاضي المدينة : إن خالك كريون قد تردى في إثم تتضاعل أمامه كل ضروب

الجرائم، فهو يتآمر لتحتيك .

المواطنین الثلاثة : نعم ، هذا تملسا ماحدث .

أوديب : الشعب يتهمك بأنك تكبر هلاكى .

كريون : تهمة باطلة لم تثبت .

المواطنین الثلاثة : ونحن نطلب نفيه ومعاقبته .

أوديب : ينبغي أن تدعن إذن .

كريون : ليس لملك جائر يحكم بالظلم . أتظن أن ليس أعوق لى منك،
وأنتى أريد أن أخلص منك كى ماتسح لى الطريق . ليس لأجوج
إليك منى . فأنا أحصل منك على ماأريد وأشهى دون أن
أعرض لمخبات الدهور وأهوال الحكم . وأنا أفضل أن تكون
لى سلطة الملك دون أن أكون ملكا . ولتعلم أيضا أن نفسى
تبغض التآمر وإقحام أخطاره، وتعتر بالإعتدال . إنما بغيتى فى
حياتى أن أحب الجميع ويحبنى الجميع .

(يخلف قائد الحرس)

قائد الحرس : مولاي الملك أوديب .

أوديب : ماذا هنا لك ؟

قائد الحرس : أرجو أن تعلم أننا حملنا الموتى ضحايا الوباء المشنوم إلى

مقبرة المدينة حتى يكون الناس بمعزل عنها فنحد الكارثة
ونتلقى العدو .

أوديب : قد اتبعتم عين الصواب .

المواطن الأول : ماأشد الآلام التى يكابدها هذا الشعب !

كريون : كم الضحايا ؟

قائد الحرس : يبلغون المئات . . . اكتظت بهم مقبرة المدينة .

أوديب : قد مات عقلى لمصاب الشعب القادح

وأصبحت جمعتى تابوتا له

أما جسدى فهو عربة الموتى

تتحد إلى مقبرة المدينة

تتفقد الموتى

وتنسىء إلى هذا الظل
ثم تبحر المقبرة
وتجوب الطرقات مع الناس
فلموتى مستقبل غامض غريب •
ما أشد إخلاصك لشعبك !

قائد الحرس :

(يخرج)

ترسياس : بل مستقبل لاغموض فيه •

أودييب : ما هذا ؟

كريون : أيها الملك ، نحن نبعث عن قاتل هو أصل هذا الوباء •

أودييب : أى قاتل ؟ لا بد أن يوقع عليه ما يستحقه من عقاب • من هو ؟

كريون : بعد بحث يسير سوف تعرفه •

أودييب : ما اسمه ؟ ماذا تنتظر ؟ • • • كأنما تحرص على أن تضيع

الوقت ، فتتيح للمجرم أن يهرب أو أن يخفى الدليل • أتود أن

تتجنى على هذا الشعب ؟

كريون : أخشى إذا علمت من يكون أن تتراجع ، وتتركه يعبث فى

البلايا فسادا ، أو يمضى بخير عقاب •

أودييب : إن عدالتى لاتستثنى أحدا •

كريون : حتى لو كانت تربطك به صلة قرابة •

أودييب : حتى لو كنت أنا نفسى •

ترسياس : وددت لو أصدق قولك ، ولكن رجلا له سيرتك عرف عنه

الاحاد ، وشهر فى الآفاق بفساد نفسه وميله إلى العبث

والمجون •

- المواطن الأول : (فى دهشة) عرف عنه الإلحاد !
- المواطن الثالث : وميله إلى المجرمون !
- كريون : أتعد بتوقيع العقاب على المجرم مهما يكن ؟
- ترسياس : لا . . . الوعد لا يكفي ، ولا يفى بالعرض المنتسود .
- قاضى المدينة : أتريده أن يقسم ؟
- ترسياس : أصبت أيها القاضى ، وأدركت المرام .
- كريون : أنقسم بمعاقبة الأثم، حتى ترعى حق هذا للشعب التمس .
- أوديـب : لن يشغلنى شيء عن توفية هذا الشعب حقوقه .
- ترسياس : لا بد أن يقيدك قسم
- أوديـب : لما كنت أيها العراف ترمينى بأنى ملحد كافر شرير ،
- فأنت على يقين أن قسمى قسم ملحد كافر شرير .
- إننى أقسم ، ولكى تصدقنى حين أقسم ،
- فأنى أعود إلى دين آبائى دقيقة واحدة ليس فوقها مزيد
- أحيائها حياة يعجز عنها نبي ناسك قديس
- وأعبد إلهكم الذى قد كنت أنكرته مرة أخرى .
- إن إيمانى الأقصر ،
- أعمق من أطول إيمان .
- سأبكى وأندم وأحترق ، وأفنى وأموت ،
- ثم أرتد بعدها إلى اللحادى أعنف عنفا وأشد شرا .
- ولكن ذلك القسم الذى أقسمته وأنا مؤمن ،
- لن يطلقنى وأنا ملحد .
- لقد أصبحت بهذا للقسم مرتين .
- كريون :

- ترسياس : ليت مثله يكون مؤتمنا .
- قاضي المدينة : فلتعلم إذن أن رغبة الآلهة التي لا مناص من طاعتها تقضى بالبحث عن قاتل لايوس لمعاقبته حتى ترفع الوباء عنا .
- أوديب : (جائبا) يتصان ولحد دخل الوباء إلى العالم ومعرفة هذه الحقيقة هي مرادنا جميعا .
- المواطنون : نبحثون عن قاتل لايوس؟
- أوديب : نعم .
- المواطنون : إتنى أعرف الحقيقة منذ سنين بعيدة . . . منذ أن كنت طفلا في الخامسة من عمرى .
- لقد تأخرت الآلهة طويلا . .
- المواطنون : ماهى هذه الحقيقة ؟
- المواطن الأول : هلا بحث بها إلينا ؟
- أوديب : سوف نقشعر قلوبكم لسماعها .
- ترسياس : إلينا بالحقيقة ياأوديب .
- أوديب : إليكم بها : كان الإله أبولو قد سلف أن قدر لى أن أسفح دم أبى وأن أقترب بأمى .
- المواطن الثانى : لكنك أنت لم يلدك رجل وإمرأة
- المواطن الثالث : نعم لم يلدك رجل أو إمرأة
- أوديب : لم يلدنى رجل ولا إمرأة ! كيف جئت إلى هذا العالم إذن :
- ماأكثف الوهم الذى تعيشون فيه .
- الوهم واقعى
- هذا أروع ماهمتكت تجارىبى سره ،

وغمرتني السعادة وأنا أثنين المجهول ،
وتأملت حياة البشر كيف تضيق هباء ،
وقهقهت ساخرا كالرعد في الرياح .

المواطن الثاني : لكنك لست أين لا يوس ، وجوكاستا ليست أمك . إنما أنت أين
آلهة الحظ ، ولقد عثر عليك أحد الحراس بالوادي وأنت لاتزال
رضيعا - وحملك إلى لا يوس الذي تنباك . .

أوديب : لا . . . إنما هذه حيلة أخذ بها أبى لا يوس .
قاضي المدينة : أكانت حيلة من الملك السابق ؟

أوديب : لقد أذاع هذه الحكاية حتى لا يتبين الشعب الخطر الذي يحق به
ويكاد يطوح بالجالس على العرش .

قاضي المدينة : وماذا صنعت لتجتنب هذا المصير الذي هو أمر من علقم
السموم ؟

أوديب : أقسمت ألا أقیم في بلد لا أكون فيه غريبا ، فكننت أشد رحالي
فرارا من هذا القدر الغاشم ، وأحرص على أن أئام بعيدا عن
المدينة التي ولدت فيها . تركت بيتي وجعلت مقامي حيث
لا يستطيع الوحي أن يتحقق . هاجرت وهربت وعشت طريدا .
لكن مانفع للهرب وماجدوى الهجرة . . .

المرء يحيطه الشقاء في بيته ، فيرجو السعادة بعيدا
ويفتقدها بعيدا ، فيعود إلى بيته

فما ضرورة أن تتسع الأرض وتمتد
والمكان المتسع ليس بأرحب من الضيق
فلتضيق الأرض وتقلص

لكن ليكن في ضيقها الجديد

إتساع ليبت أشقى فيه .

المواطن الأول : أنت تقولك هذا تبعث الرعب في قلوبنا . . . ثم ماذا حدث ؟

أوديب : لما رأته الآلهة أثنى قد مهت في إجتنب القدر الذي دبرته لي،

وأنى قادر على أن أتحدى وحيها ، وأن نبوعتها التى لم تتحقق

قد تصبح موضعا لمخزية الناس وإستهزائهم - ، وخشيت ماقد

يؤول إليه الدين هددتني بتحقيق أحلامي وأفكارى وأقوالى .

قاضي المدينة : وهل تحقق شيء من ذلك ؟

أوديب : كل شيء . . . إبنى الآثم بلانظير

لقد باتت الأرض موبوءة حين سعت فيها وسرت عليها

إن شرى وحدى لكثير من خير الناس جميعا .

المواطن الثالث : ماذا تعنى ؟ . . . أهتلت أباك ؟!

أوديب : نعم

المواطن الأول : أهتله كيف ؟

قاضي المدينة : هذه جريمة قتل الأب . أى أداة استعملتها يامولاي ؟

أوديب : أداة ؟ أى أداة ؟ !

قاضي المدينة : التى استخنت بها فى القتل . . . أيديك ؟ . . . أم سيفك ؟ . . أم

بخنجرك ؟ بأى وسيلة ؟

أوديب : بغضبي، بما نفقه لسانى . . . الصدمة أودت بحياته !

ترسياس : إذا كان غضبك يقتل، فأى جريمة مهولة تقدر عليها يداك ؟

أوديب : لماذا ؟ أتميز بين الغضب والجريمة ؟!

يقولون لك : اغضب ماشئت، ولكن لا تقترف الجريمة .

الجريمة هي الغضب...

حين " يفعل " و " يتحرك "

الغضب " ماهية "

تقدر أن " تخلق " و " توجد " جرائم

الجريمة هي الغضب حين ينسكب من النفس ويفيض

هي إمتداد جسمي لإحساس نفسي .

فقد يكون الغضب زئيرا ،

وحين يتخذ صورة أروع ،

يصير إعتداء وقتلا وجريمة .

قاضي المدينة: هذا مبدأ قانوني هام ، فأنت يامولاي تذهب إلى أن الفعل ينبثق

من الإفعال .

أوديب: لكنني أفلحت مع ذلك في أن أقيم بينهما حائطا حائلا هائلا،

فأخذنتي الآلهة بالإفعال وحده .

المواطن الثاني: أتزوجتها ؟ أمك ... ماذا عنها ؟ أتزوجتها ؟

أوديب: نعم ، لقد حلمت أنني تزوجتها .

جوكاستا: أحلامك شراكك .

المواطن الأول: هل حققت الآلهة هذا الحلم ؟

أوديب: نعم

المواطن الثالث: وهؤلاء الأبرياء ... أو بالأحرى هؤلاء البنون؟

(مشيرا إلى يوليئوس وأثيوكليس)

أوديب: هم أبنائي .

قاضي المدينة: بل إن لايوس أبوهم .

أوديب : ٠٠٧ هم أبنائى واخوتى وضعتهم الآلهة فى رحم جوكاستا ليلة

مصرعه، لما حملت أنى تزوجتها.

المواطن الثانى: باللفظاعة، أنت أبوهم وأخوهم فى وقت معا ، وهذه المرأة أمك

وزوجتك؟

ترسياس : وللإثم الذى يصم كل حى !

كريون : هذه الأم الرحيمة لم تدبر لك الأذى يوما. ٠٠ قد جعلت منها

ضحية أحلام شابها رجس مخوف .

ترسياس : وما أتعسا من ضحية بريئة.

أوديب : لئن ضحيتى قد اتخذت صورة ملاك

واتخذت أنا وجه شيطان

مع أنى أعانى عقاب التكفير عن الذنوب فى جحيم النفس

وحدى.

إلتى شيطان يتعذب

وموف أبقى على الدوام برهانا على أن الشيطان يبكى. ٠٠ يسفح

الدمع، ويتألم حتى للنخاع

بينما الضحية تتخذ صورة ملاك

هكذا. ٠٠٠٠ (دون غناء ، وبغير ثمن)

٠٠ لكم أشعر أنى أسمو على ضحيتى

ماذا حملت تلك الليلة المشنومة ؟

جوكاستا :

لمست أدرى ما الذى حدث فى أثناء هذا الحلم المشين . ليتنى

أوديب :

أنتكر دقاته ، فلقد شاب على تلك الليلة فساد شديد . ماذا جرى

فى هذا الحلم لما اجتاحتى تلك الليلة ؟ . أرتاب أنى رأيتك

تجنيين إلى •

جوكاستا : رأيت أتنى جئت إليك !

أوديب : ربما ...

جوكاستا : ليس يجدى هذا البحث •

قاضي المدينة : يخيل إلى أنها شارككك الإثم وأنها لم تكن ضحيته تماما •

أوديب : هذه الأم الضحية رمتي بالعراء ليلة مولدى •

لست أكره شيئا وأزدريه ، حين تكون "مجرم " هى صفتى

ككرهى وإزدارأتى لضحيتى

وكثيرا ماخطر لى أن أقتل ضحيتى

لأخلص من جريمتى •

لقد كانت ضحيتى شريكى فى جريمتى ، ولولا الضحايا ما

صار مجرما •

المواطنون : ليتنا لم نركما ولم نعرفكما •

أثيوكليس : (جانباً إلى بولينيس) أترى ذلك المازق الذى أوقعنا فيه ذلك

الأب ؟

جوكاستا : (جانباً) ما أشقانى • كم قد كان موقفى خطيراً حين رأتى -

هؤلاء البشرين - اقترف هذا الجرم ... أخطر من حالة الله

حين يرأتى •

أوديب : أى كربون : أتودى لى معروفاً • أريد أن أنفى من هذه الأرض

حيث ...

كريون : لايد من أن نسال الآلهة عما ينبغي فعله •

أوديب : أمر هذا معروف ، فقاتل الأب إما يقتل وإما ينفى :

كريون : فى الأحوال الصعبة التى تمر بنا لابد من أن نسترشد بالآلهة نفسها .

أوديب : ليست بك حاجة إلى ذلك .

كريون : لنا أستمعب إتخاذ قرار فى هذا الشأن دون مشورة الآلهة وإتباع أوامرها .

أوديب : أنا دنس و لا مقام لى بينكم . أريد أن أفقأ عيني حتى لا أرى

المصائب التى تحيط بى من كل جانب أو الجرائم التى

ارتكبتها . مانع عيني إذا كان كل ما تقعان عليه لايسر

منظره . إنه أبولو صانع هذا الشقاء ومدبر هذا البلاء ، لكن

يدى أنا سوف تضرباننى . (إلى جوكاستا) هات تلك المشابك

الذهبية التى ترين ثيابك أشوه بها عيني وأفقأهما .

(يدخل قائد الحرس)

قائد الحرس : أيها الحاكم . . . أيها الملك . . .

ترسياس : أى حاكم ؟!

كريون : أى ملك ؟!

أوديب : أعدت ثانية ؟ ماذا تريد هذه المرة ؟

قائد الحرس : جئتكم بخبر تتخلع من هولہ الأفئدة .

أوديب : أى خبر ؟

كريون : ماذا حدث أيها الرجل ؟

قائد الحرس : لقد عادت المتوحشة أم الهول تريض عند باب المدينة حيننا ،

وتحوم حول حدودها أحيانا

جوكاستا : وباء الحقيقة بالداخل، ولغز لم الهول بالخارج . الفناء فينا
وحولنا . . .

اثيوكليس : إن عجلة القدر التي تحركها الآلهة تدور لتتشيء مثله المتغير
الأحباء :

الماضي ، والحاضر ، والمستقبل .
كل زاوية بمعزل عن الأخرى لا تشاكلها :
فقد ينبعث من واحدة أسي، ومن ثائية يبين كفاح ونصر، ومن
ثالثة يلوح حلم .
وأنا لئن نظرت إلى عالمنا مليا، لاح نحو واحد يجثم لنا هو
الأكم .

لا . . . ليس من مثلث لنا . . .
فعلته قد تحطمت عند نقطة لا معالم لها ، ولم تعد تدور .

بولينيس : جماعات جديدة تولد كل يوم ،
فيعلو الصخب والصياح في كل مكان
ثم تتسع المقبرة العامة

ويقتشئ الظلام الأسود أرض الوحل .
إنني إذ أشعر بتعاستكم أود مساعدتكم ونجنتكم .
أودييب : أستطيع أن تخلصنا من العذراء المجنحة ، متوحشة الحروب،
كريون : الرابضة عند أبواب طيبة، وذلك بإدراك وحل لغزها؟

أودييب : لا بد من المحاولة . . .

قائد الحرس : تذكر كيف قتلت بولينيس الكبير يوم حاول لقاءها .

المواطن الأول : لا تنس يا سيدي ما أصاب الكثيرين من ضراوتها .

المواطن الثالث :

وكيف بأموالكلهم بفشل ذريع .

أوديب :

لقد رأيت نفسي والجميع يخفقون

فيجب أن أحذر، وأصنع صنعا رائعا ينفي كل إخفاق

ولابد لي أن أفلح إذا اشتعلت كراهية للإخفاق .

فكلما ازددت كراهية كنت أقرب إلى النجاح

بل إنني عندما أبتغي أن أنجح نجاحا يجاوز الحدود

أبادر فأقترب إخفاقا .

لسوف أبلو تجارب فاشلة

أنفعل لها إنفعالات من نار وكراهية وطلع ،

وستحفظ إنفعالاتي صخور ذاكرتي .

إن هلمى من الإخفاق لابد أن يلقى بي نحو الطرف الآخر .

ترسياس :

كيف يصدر النجاح عن الفشل ؟

قاضى المدينة :

قد أخطأ الآخرون الجواب ، وأضلتهم قرائحهم ، فلم يهتموا إلى

حل لغزها .

أوديب :

هؤلاء أضلتهم قرائحهم ، أما أنا فسيحفظ عقلى كل ما فى العالم

من صواب ، وسأعرف كل الأفكار ،

ويخيل إلى أن عقلى يضم كل ما يعقل جميعا

فكل بلاء يلم بى لزمه التكرار .

ولسوف أبلو تجارب جديدة

حدثت لى فى الماضى .

ترسياس :

أنت تريد لقاء لم الهول ؟ . أنت لاتصلح للعمل ، وأبوك نفسه

بخس قدرك ، ورماك بالعجز عن الكفاح .

أوديسب : هذه المرة أنا أرغب فى العمل حقا

ترسياس : لقد خابت إرادتك منذ زمن بعيد .

أوديسب : لايتطرق إلى قلوبكم اليأس

لأننى شئت لم أبييت

سأبذل وأتغير .

لسوف أترك إرادتى رغبتى . . . وحيدة . . . تكبر أمورها

أما أنا فقد عزمت على أن أنفق أيامى نائما كليا متبدا

غير مكترث بالأحداث ، غافلا عن الزمان

لكن الجذوة المشتعلة تحت الرماد

بل الإرادة الشمسية المحتجة وراء سحب الإعياء

سوف تحقق - ماضطرب به نفسى - من غير أن أدرى .

ربما أخاف الآن، وأجزع

ولا أجتريء على الإقدام

ولكننى سوف أنتظر تطورى .

ترسياس : وهل تضيع المدينة وتهلك بينما تنتظر تطورك . ومتى تصحو

من نومك الأبدى ؟

كريون : لكنك لم تحاول قبل اليوم أن تكون البطل الذى به تغاث طيبة،

ولم تبذل جهدا لخلصها . فلم تود الساعة أن تقيل الشعب ما

حبسته عنه دهرا ؟

ترسياس : إن أناسك تمنع كل بطولة .

المواطن الثانى : ليت الطيبة طيبة لم ترك ولم تعرفك .

قاضى المدينة : إنهم يقبلون عليه ويحيطونه بلحظهم، ثم يقلون فى نفور كمن

رأوا مسخاً

ذلك أنهم شاهدوا الحقيقة .

كل من يعرض له يصيح : " لقد سلف لى أن رأيت هذا المسخ "

ذلك أن فى قلب كل منكم صرحاً له مشيداً

إنه التمثال المبنى فى ميدان مدينتكم أيها الندماء .

أنت مثله . إنه تمثال فى قلبك أنت وحدك .

ترسياس :

لقد اقررت جريمة شنعاء ، وتركك طيبة الآن قبل توقيع العقاب

كريون :

الذى تأمر به الآلهة لايجوز ، لاسيما وأنت اعترفت بالجرم ولم

تتكبر .

لقد ندمت قبل الآن .

أودييب :

هذه المرة إن تندم فقط ، بل ستقاً عينيك أيضاً دليلاً على ندمك .

ترسياس :

أنقشون عن الجريمة والعقاب فى الوقت الذى ألتمس فيه

أودييب :

عملاً أقوم به .

تدعى ما لا تقدر عليه ، فأنت عاجز تماماً عن لقاء أم الهول .

ترسياس :

لكنك أنت الذى كنت قد صممت على الندم ، وأبديت الرغبة فى

كريون :

النفى .

كنت أود أن أرحم بالحجارة ، أو أن أموت ، أو أن أنفى ، لكنى

أودييب :

تبينت أننى كنت أسرف فى معاقبة نفسى ، وكاد الندم يفقدنى

عينى .

كيف ؟ ألا يسومك ضميرك شيئاً ؟

ترسياس :

لقد سلف لى أن ندمت قبل أن يطلب إلى ، وقبل أن تدروا أنتم

أودييب :

شيئاً من الأمر ، فوجبت الندم يحلنى ضعيفاً مريضاً غير قادر

على العمل .

ترسياس: ألا تكفر عن ذنبك . نحن نطلب إليك أن تتدم وتفقأ عينيك .

قاضي المدينة: مولاي : أمتنب أنت أم غير ممتنب ؟ هل تقر وتعتترف أن ذلك كله قد حدث ؟

أودييب: نعم . لست أنكر . . . ولكن . . .

قاضي المدينة: ألسنت خليقا إذن أن تكفر عما أتيت . أنت ممتنب . وأبوك المقتول ضحيته . أولادك ضحاياك .

أودييب: أمتنب أنا أم غير ممتنب ؟ أنا ضحية أبي ولمي . . . ضحية آلهة شريرة قدرت لى هذا القدر المشين قبل أن أكون رضيعا بل جنينا .

أى قاضى المدينة: أليست الضحية تتبدل مجرما كما تبدلت ؟

وألئس المجرم قد كان ضحية ؟

ألئس الشيطان قد كان ملاكا ؟

- إحدروا أن تكونوا ملائكة -

ألئس ذلك يغفر للشيطان .

ألسنت فى اللحظة التى أبلغ فيها نروة جريمتى

أشعر أنى ضحية جريمتى أكثر من الضحية الأخرى .

إننى أقدر أن أنتقل من مرتبة الضحية إلى المجرم

ومن مرتبة المجرم إلى الضحية

فى " لا زمن "

حتى أتمحى كل إتفصال

فنديا شيئا واحدا

كأنى ساكن،

حبذا لو إختلطاً

ومحى كل منهما الآخر

وأصبحا "لاشئ"

ترسياس : أصبحا " لا شئ" . . . ما أخس ماتقول .

قاضى المدينة : كنت أظن أننى قادر على التفريق بين الضحية والمجرم

بفراستى، ولكنى بعد أن استمعت إلى حججك أيها الملك

أصبحت لا أدرى كيف أميز الضحية من المجرم، أو المجرم

من الضحية . إذا كان المرء ضحية ومجرما فى وقت معا فهو

ليس أحدهما . إنى أعلن أن التقاضى لايجوز بعد اليوم . بهذا

الرأى الصائب الذى ذهبت إليه لا تصح محاكمة، ولايقوم

تقاضى . إنى أعتزل .

ترسياس : أتطمع فى مال ؟

كريون : يحق لى بما لى من سلطان أن أنحيك أيها القاضى ، فالبلد التى

لا يسودها قانون تعهما الفوضى . إنى أنحيك .

قاضى المدينة : أننى أعتزل إننى أعتزل .

(يخرج)

ترسياس : لست أعرف مثلك إنسانا يقترف أبشع الآثام، ويحتج بمثل هذه

الحجج .

(ينظر إلى قرص الشمس) ألا تستحون من الشمس؟ قد يباح

لكم أن تمتنعوا كرامة للبشر، لكن كيف تستهترون بالالهة

للشمس وتتهاونون فى تبجيلها ؟ خبنوا هذا الشئ المشين .

فلتحولوا بينه وبين الشمس المقدسة حتى لا يمرى دنسه "أسود
إلى أشعة الشمس ذاتها التي تخلق الحياة.

أنا أرتعش . دعوا أشعة الشمس تتخلل جسدى .

أوديب :

هذا حرام . فلتستحيل أبدانكم إلى أسوار كثيفة لاتسرى منها
عدواء . أنا شذكم أن تخبثوا هذا الشر من الشمس .

ترسياس :

أتحرمون على الشمس ؟

أوديب :

لا ينبغي أن ترى الشمس هذا الشر .

كريون :

الشر ! ... الشر !

أوديب :

إن شرى قد تجلى على ربوة عقلى يترصد آلام قلبى
فيغتسم

وإذا اغتم شرى كان غولا بدائيا

مايفتك يحارب السابلة (العارة) فى نزال أحمر تحت جنح الليل

وعندما ما أشرف الصبح ، وطلعت الشمس

راعه سطوعها وأجفل

ولما هم أن يفر خائفا اخترقت عيناه " غشاوة النور "

التي تحجب عنه الحقيقة

فراها - وقد قلع ببصيرته تلك السدول الدعية - رأى الحقيقة

ألسنة نيران شريرة تسرى من الشمس نوازره

فكر عليهم من جديد ،

وها هو ذا لا يؤوب أبدا .

ومن هؤلاء السابلة الذين كنت تحاربهم ... أتعنينا ؟

ترسياس :

النور غشاوة تحجب الحقيقة ؟ وأرأيت الحقيقة فى الشمس ألسنة

كريون :

نارية شريفة تواررك وتؤيدك ؟

ترسياس : وماذا كانت تلك الحقيقة التي جعلتك تسفح دم الناس ؟

جوكاستا : ماذا كانت هذه الحقيقة المطمئنة التي أوعزت إليك ألا تفر من

الشمس ؟ ، والتي جعلتك لا تخجل من وجه الشمس .

أودييب : لقد علم الآلهة أبى أن الولد غير برىء

يغضب ويشتكى ، يقتل أباه ويتزوج أمه .

جوكاستا : هكذا . . .

ترسياس : أهذه فضيلة الشمس ؟

أودييب : لكن علم الناس أبى أن الإبن لا يفعل ذلك

وأراد لى أبى أن أمارس فضيلة الناس

فأكون برىئا

إننى فضيلتكم التى بها فى هوة الحقيقة العالية التى فى الشمس

فصارت مسخاة

كرييون : فضيلة الناس أهلكتك ؟ معك حق . . . فلقد زعمت أنك برىء .

ترسياس : والفضيلة الأخرى التى ترعّم أن الشمس كانت تشع بها . . .

هذا الإثم الذى موه لك عقلك السقيم أنك بصرت به .

جوكاستا : وهل سعدت بفضيلة الشمس هذه التى رأيتها ؟

أودييب : لا . . . فالفضيلة الجديدة لاسعادة تتبثق منها

هى ضرب غريب من فضيلة تبدو مردية سوداء

لها مزايا الرذائل

جوكاستا : لها مزايا الرذائل !

أودييب : نعم ، فلقد ردتى ضميرى بنقريعه إلى أشد العذاب .

لكنى رغم ذلك ، حين حرمت من هذه الفضيلة، كنت أتمسها
فى الأزقة لأترقفها،
أفقد رتم أنتم أن تشاكلونى - حين أفقدتكم أم الهول السلام ،
فبحثتم عنه كمجنون .

أنظروا إلى قرص الشمس . حققوا معى جيداً
ماذا . . . ماذا هناك ؟

جوكاستا :

أوديب : هناك جديد فى الشمس .

جوكاستا : أحقاً ؟ أهناك جديد فى الشمس ؟

ترسياس : لاجديد فى الشمس

أوديب : أتظن أنى لا أصدقكم القول ؟

ترسياس : لست أصدقك فالآلهة لاتغير صفاتها .

أوديب : أنتظر أيها الأعمى . . أى شىء تنبأت به الآلهة؟

ترسياس : كأنه لايعرف!

أوديب : ماذا كان الوحي الذى نزل فى المعبد ؟

جوكاستا : قالت الآلهة أنك سوف تصبح قاتل أبيك وزوج أمك .

أوديب : أليس هذا ماصنعتة . لقد صنعت ماتتياً به الإله أبولو، واتهمت

وحيه، لم أعصه . إنه أراد ذلك ، ثم إننى خلصت هذا الشعب

من نير حكم أبى .

كريون : أبولو لم يرد ذلك . وإنما كان ينبهنا إلى الخطر، ويحذرننا من

الشر .

أوديب : هل كان تحذيراً أم كان أمراً ؟

ترسياس : تدعى إذن أنك لم تعص الإله، بل على النقيض من ذلك أطعت
أمره، وانتبعت هذا !

أودييب : فليذهب إذا شئتم رسول منكم إلى المعبد ليتحرى الأمر
ويسأل الآلهة .

كرييون : يسأل الآلهة؟ إن الأمر فى ذلك معروف

ترسياس : الإبن قاتل أبيه ومتزوج أمه إما نفقاً عيناه ، وإما يقتل .

كرييون : وإما ينفى من الأرض .

أودييب : هذا العقاب ليس من لدن الآلهة . . . هو من عندهم . استرشدوا
بالآلهة أولاً .

ترسياس : وما الشيء الذى يشفع لك عندهم ؟

كرييون : هل تتوهم أن الآلهة سوف تنصرك، وتتصر من يتبعك وينضم
إلى جانبك ؟

ترسياس : ينبغي أن تتعذب . . أن تبكى الليل ولا تمام النهار . إن ضميرك
لا يلومك، وواجبى المقدس الإلهى أن أراه يلومك .

أودييب : قد ركبت ضميراً جديداً لا يصل إليه لومك .

ترسياس : واجبى الدينى أن اضطرك إلى الندم وأرغمك عليه .
عش مستقبلك باكياً على ماضيك .

كرييون : اعمل فى مستقبل أيامك على أن ينمحي ماضيك الأثم .

ترسياس : اتقاً عينيك، واندم . . اندم . . . يجب أن تندم .

أودييب : أأندم على شئى ، وهو حقيقة الآلهة

فأخسر الماضى وما فيه من تجربة ومعرفة

وتستحيل حياتى عندما لاحياة فيه .

إن أندم تتبدد فى التو قوى الغضب وطاقاته
وأعش أيامى المقبلة فى حصرة على ماأصابنى
فيتوجه مستقبلى صوب الماضى ويقيم فيه
لكنى كشفت وسيلة الإنتفاع بندى
فلم أندم

بل قيدت ندى بأغلال من حديد لايصدا
وأغلقت دونه سجن قلعة حصينة
داخل كهوف نفسى السحيقة.

كرىون : كان فيه ندما !

أوديب : حتى لو لم يعد يضطرب فى ندم ، فلقد تعمدت أن أنبئه لأكبته .

ترسياس : عينك لاينبغى لهما أن يبصرا . ماحرصك على أن تشهدما

المصائب التى أبليت بها . فلتقتحم عاصفة من الظلمات الحالكة
هاتين العينين . بما ينفعك الضياء . فلتسبغ على نفسك نعمة
العمى ، فليس شيء سوف تمرك رؤيته .

أوديب : أرى بهما الحقيقة التى فى الشمس .

ترسياس : الحقيقة التى فى الشمس ! أنت مخرف واهم . السماء ليس

عندها إلا الندم ، وآلهتها لن تعطيك إلا عذابه .

أوديب : والأرض ليس عندها إلا الثورة ، وبشرها لن يعطوها إلا

غضبها .

كرىون : إن الشعب يتحمل عنك ثقل هذه الجريمة ، والوباء الذى سلطته

الآلهة على الشعب أنت سببه . إن عقوبة الآلهة هذه لن تزول

حتى تنقطع علتها . كيف ترضى أن توجه إلى شعبك هذا الظلم

قفلاح . لست بعاذل يا أوديب .

أوديب : استمعوا لى كريون وترسياس : لئن لم يكن هناك جديد فى الشمس، ولئن كانت الآلهة كما تزعم لا يمكن أن تغيّر طبائعها، فلتعلموا إذن أن هناك جديدا تحت الشمس . فليس من العدل أن أعاقب نفسى على جريمة لم أكن مسئولاً عنها، بل أرادت لى بعض الآلهة للشريرة أن أقترفها رغما منى .

كريون : أتعصى الآلهة التى أمرت بأن يوقع على القاتل ما يستحق من عقاب ؟

ترسياس : أنت تعصى أوامر الآلهة . أنت شيطان يتحدى الآلهة ويكفر بها .

اثيوكليرس : لا يصح يا أبى أن تكفر بالآلهة .

بولينيس : لا ترفض يا أبى طاعة الآلهة .

كريون : كنت قد أقسمت على أن ينال المجرم ما ينبغى من عقاب، لكنك لما وقعت عليه، ووجدت أنك أنت هو، لم يصادف هذا القسم هواك فحنثت به وتراجعت .

أوديب : (غاضبا) لأنتى غير مسئول، لابد من أن أتمسك بالعدالة، ولا أعدل عنها أبدا .

كريون : ألا تترك ما يترتب على رفضك طاعة الآلهة من هلاك ودمار لاريب فيه لأهل هذه المدينة . كما قتلت أباك تود الآن أن تبيد هذا الشعب .

إن ذلك الغضب الذى أصبح سيدك، وتندلع لسننته حمراء لاتسكن،

لايرضى حتى يتخذ من إحتراق الآخرين ماء تطفئه.

وتلك أعجوبتك فى الكيمياء والحسب،

فالماء تطفىء النار - ماء واحدة... نارا واحدة-

ولكن أنت... نار نفسك المفردة لاتطفئها إلا نيران كثيرة
مجتمعة.

كريون : أنت أمير هذا الشعب وتفترى عليه . أى أوديب: يمم بعيدا
واعترل جانباً من الأرض ما دمت لاتريد أن تفرج كرب هذه
الامة . أترك هذا البلد الأمين... .

ترسياس : إلى حيث تقتصك أم الهول، وتتقم لنا من شرك.

أوديب : لست أرغب فى النفى أو الرحيل . أريد أن أبقى حاكم هذا
البلد .

ترسياس : أتبيحون لمجرم منحرف أن يقودكم ويحكمكم ؟

اثيوكليس : أنت تستعذب عذاب هذا الشعب وتسيقه، ومع هذا تود أن
تستأنف حكمه !

أوديب : ماذا؟، ولدى اثيوكليس... كيف تجرو ؟

بولينيس : هذا الوياء الذى يحصد أرواح الناس أنت مسئول عنه يابى .

أوديب : أنت أيضا ؟ . أبنائى أعدائى، لكننى أستكر الكوارث التى
تنزل بنا .

كريون : لست تصلح للحكم، وأنت لست بالحاكم المسئول . أعجب كيف
تريد أن تستأثر بالعرش الذى أصبح لا يخصك .

ترسياس : وهل نترك شيطاناً شريراً ملعنوا يحكمنا ويستبد بنا؟

أوديب : أنا الواحد أملك دنيا تعدد ملوكها

فتارة أكون شيطاناً يفوق كل الشياطين

وتارة أكون ملاكاً يعيق كل الملائكة

وغالباً ما أكون الشيطان والملاك فى وقت معا

لكنى من أجلكم أبث بينهما الشقاق :

فلتعلموا إذن أن ملاكى سوف يحكمكم وتركوا شيطانى لى •

أثيوكليس : نحن أحكم من أن ندعك تحكم •

بولينيس : أبعد أن سقنا إلى الدمار والعار ؟

أودييب : مواطنى الأعزاء... ماقولكم، وأى شىء مشورتكم ؟

المواطن الأول : أنت لم ترع مصلحة مدينتنا طيبة العزيزة، وتركت الوباء يفتك

بأهلها الودعين •

المواطن الثانى : أخشى أن تتصور المدينة من الظلم الفادح الذى أنت قادر

على إبتداعه •

كريون : سلف لك أن حنثت بالقسم، فمن ذا الذى يثق بنواياك ؟

ترسياس : نواياك الشيطانية !

أودييب : أو أن شيطانى سيحكمكم كملك

فانتفعوا بظاهر نواياه، ولا تبالوا بنواياه ،

ففى ظاهر نواياه... نوايا سامية •

أثيوكليس : الحكم... حتى

بولينيس : الحكم... نصيبى •

أودييب : أو دعونى أحكم كالشيطان ،

ولابد أن يكون من يخالفنى من أولادى ملاكاً يقودكم

لكما جمال للورود ،

فدعوني أبلغ بكما الكمال ، وأصير لشواكما .

اثيوكلييس : أتهدأ بنا . نحن حتى لئن سرنا على منوالك، فلا يجوز لك أن تعيرنا .

أودييب : ألتما إنما تريدان أن تنهبا العرش . أتفتنمون ماتسمونه جريمتي؟

اثيوكلييس : وأتسمى ميراث العار الذي خلفته لنا عرشا ؟

بولينييس : أنت لا تدري كم أسأت إلى أبنائك .

جوكاستا : أرحما أبكما ولا تقسوا عليه .

اثيوكلييس : امسكى لسائك أيتها المرأة الشريرة .

بولينييس : امسكى لسائك أيتها المرأة الشريرة .

جوكاستا : يا لكما من وغدين وقحين .

(جانباً) عند أعظم يأس أبلوه فى حياتي، يخمرنى كبرياء أعظم

وحين يذهب الناس ، يذهب الكبرياء معهم،

ويبقى اليأس،

وتلك خدعة الكرامة الوقائية!

اثيوكلييس : (لأبيه) أنت آخر من يصح له محاسبتنا، فلقد أسأت إلى الآلهة،

وإلى شعبك وإلى أبنائك ، ومن أجلك يعاقب الرب للجميع

ويسلط عليهم وباء فتاكا لا يرحم .

(جانباً ، لنفسه) أساء آدم إلى الرب، فعاقب الرب الجميع .

تلك منة الإله،

وكل مؤمن يصنع مثل ما يصنع الإله:

لأن أحدهم أو بعضهم أساء إلينا ،

سنسئء نحن إلى الجميع .

بولينيس : (لنفسه جاثبا) إن الأنت تؤذى الأنا وتعذبها . . . إلى أبعد مدى ،

حتى قد أضحت الأناثية أنبل مراتب التضحية .

كريون : لايجوز لك أن تبقى ، ولا بد من خروجك .

ترسياس : تلك الدنيئة التي اقترفتها سيهلك إلى الحضيض .

أودييب : أطرده من بلدى وأشرد ، وأنتم تنتظرون :

لسوف يصبح يوم الحساب يومين :

يوما يحاسب البشر فيه على خطاياهم مع بعضهم بعضا

ويوما فيه يحاسبون على خطاياهم معى ،

وسيكون يومى الأول ،

ويومهم الأخير .

ترسياس : أى حساب أيها المخرف . لسوف تهيم وحدك وحيدا طريقا

شريدا . لقد انتهيت يا أودييب إلى الأبد . . . لقد انتهيت . . .

ليس لك طريق إلى الحياة

أو أن طريقك إلى الحياة مغلق

بل أحسب أن ليس هناك لك حياة، ومن ثم لا طرق .

كريون : أنت الذى أقصاك بشر الأرض

وتبذتك ملائكة الجنة

وطاردتك أبالمة الجحيم

أنت الإنسان الضال الذى يعيش بلا مأوى فى أنثر الفضاء .

نهاية الفصل الثانى



الفصل الثالث - المشهد الأول

حجرة فى قصر الملك السابق أوديب

جوكاستا - اثيوكليس - بولينيس

بولينيس : هذا القصر بيت العار...
جوكاستا : أنتما لاتستطيعان أن تريانى أو تشاركاني العيش تحت سقف بيت واحد ، بعد أن جنيت عليكما . هذا القصر بات كما قلتما بيت العار فلئن ذهبت أنا خرج منه العار . عدوت ، ولجتهدت فى العدو
وكان الأفق نهاية العالم قصدى .
ودلومت على العدو قرنا من الزمان
يدفعنى بغضى وخوفى
ونهاية الأرض تجذبني .
وشغلنى عدوى، فلم أريث نفسى حتى تأكل وتعلم
لكن روعنى بيت العار القديم يلوح لى
بالخذلان الأمل ، فلقد كنت ألدو منه كلما بعدت عنه
وأبصرت... هناك... الأفق... نهاية الأرض
وقد كانت علامة للبيت تدلنى :
"بيت العار" الذى " إلى جنب" الأفق
البيت القريب من الأفق للبعيد .
اثيوكليس : كفى أيتها المرأة . أما وقد ذهب هذا للرجل الذى كان لى، فلقد

صار العرش لى •

بولينيس : لقد شاعت الآلهة أن أولد قبلك بساعة، لأكون الإبن الأكبر ووارث العرش •

اثيوكليس : إنما ولدت قبلى لأنتى أقصيتك ودفعتك إلى الخارج • لقد كان الرحم أضيق من أن يتسع لكلينا • وكنت أفضل أن أكون وحدى •

بولينيس : كنت أشعر وأنت معى فى رحم أمى أنى وحيد •

اثيوكليس : أما أنا فلقد كنت أحس أننى وحيد لأنك أنت كنت معى •

كنا واحدا • • وواحدا فى هذا الرحم • أنا واحد وأنت واحد آخر، وكنت مع هذا أضيق بالوحدة •

ولاعجب، فداء الوحدة عدد، ودلوها كذلك

كلاهما من طبيعة واحدة من مادة واحدة صنعا

فالداء عنده واحد، والدواء واحد زائد واحد

لهذا، لأنهما من طبيعة واحدة، من مادة واحدة صنعا ،

فما أسرع أن يتحلل الدواء فيتحول إلى الداء

واليس الدواء قدره ضعف قدر الداء •

فأليس الدواء أكثر داء من الداء •

بولينيس : الأخوة ليست محبة ، أو رابطة

إنما "الطريقة" التى بها يولد كثير من الناس

من فرج واحد •

جوكاستا : ياللبذاءة !

اثيوكليس : العرش يخصنى وحدى •

- بولينيس : بل لا يخص غيرى .
- جوكاستا : إن إله الحرب مارس جعل هذين الإبنين العلقين يجتمعان فى رحمى كأنما فى ميدان القتال أى أمومة وحشية كانت تختبئ فى ظلمات هذا الرحم ؟
- اثيوكليس : أسكتى أيتها المرأة الغريبة .
- جوكاستا : أى أمومة وحشية أنجبكما ، إن إله الحرب مارس . . .
- بولينيس : إله الحرب مارس . . . إله الحرب مارس . . . كفى عنا هذه المحاضرة السخيفة ، فوقتنا لا يتسع لها .
- جوكاستا : محاضرتى ؟ نعم ولم لا . . .
- البرهان : الرجل يقتل رجلا آخر
- ولا يبرح من لاتعجبه محاضرتى
- فإننى أَرْضَى جميع الآراء
- إذ لالبت أن أحاضر أن الأمومة تقوم :
- هى علة الحرب
- التجربة : بينما تشربون الشاى وتأكلون الحلوى دون مقابل
- أجعل " إين أم " يقتل " إين الأم " نفسها
- أمامكم
- فى المعمل .
- (تطعن نفسها بالمشابك الذهبية التى تزين رداءها، تسقط وتموت .)
- بولينيس : لم تحتمل عذابها ، فوضعت حدا لحياتها التتعة .

المشهد الثانى - مفترق الطرق
أوديب (وحده ، يتكىء على عصا)

أوديب :

هويت ،

ومع أنى تعلمت البيولوجيا والتشريح جميعا
فقد نقوس ظهري حتى قد كنت أمشى على ثلاث
إتنى بالغريزة أسعى منتصب القامة
وبالغريزة أسعى مقوس الظهر
والفرح والألم إله الغريزة •
ولو أن البيولوجيا والتشريح يعترضان على ما أقول
فمن المستحيل أن أخطئ
فقد كنت العالم والمعمل والتجربة
والزمان والمكان •

(ينصت إلى وقع أقدام)

أنا فى الحقيقة أحذب مجنون
ولكن عندما تعاديني أصوات أنمية
أنتكر بإرادتى
فأصبح عاقلا منتصب القامة •

(تدخل إتيجونى)

من أرى لينتئ أنتيجونى ؟

أبى •

التيجونى :

ما الذى دعاك إلى المجيء ، واحتمال مشقة الرحيل ؟

أوديب :

- انتيجونى : جئتك يا أبى نبأ غريب .
- أوديـب : أى نبأ ؟
- انتيجونى : كيف تدور بك الأيام يا أبى ؟
- أوديـب : أى نبأ جئتى به يا بنيتى ؟
- انتيجونى : ما أشد غرابته . أبيت يا أبى أن تلقأ عينيك ، وعصيت الآلهة ، ومع هذا غفرت لك الآلهة فى النهاية لأنك عادل لم تشأ أن تعاقب نفسك عن إثم لم تكن مسئولاً عنه . لقد غفرت عنك لتمسكك بالعدالة ، وإعجاباً بها بقوة شكيمتك وصلابة عزمك .
- أوديـب : والوباء الذى كان يحصد للشعب ؟
- انتيجونى : كف الوباء . رفعته الآلهة .
- أوديـب : هناك لغز آخر . هل كانت تلك النبوءة التى تعرفونها تحذيراً من الآلهة أم كانت أمراً منها بالعمل ؟
- انتيجونى : لست أفهم ماتعنى . لكن الآلهة ملكتك البركة ، فأصبحت قادراً الآن على أن تبارك الآخرين وأن تهبهم القوة .
- أوديـب : الآلهة ملكتنى البركة ؟!
- (تدخل النبية الجنية)
- من؟..... النبية الجنية التى طالما اشتقت إليها وبحث عنها !
- انتيجونى : أكنت تبحث عنها؟... لا بد أنها حضرت طلباً لبركتك . أراها تبسم لك يا أبى ، ألا تبادلها الابتسام ؟
- أوديـب : بذلت ماليس فى وسعى كى أبتسم ، ولكنى لم أقدر أن أشابه
- الكنيسة الوحيدة فى المدينة

عندما تستقبل عربات الموتى ومواكب العرس معا
وعجبت كيف تعيش كنيسة لا يصدق فى أرجائها الغناء
وإلى أين تمضى مواكب العرس المنشدة ، وقد ألفت أبوابها
موصدة . وكنت أصبح من الداخل كالمجنون : ادخلوا
جميعكم ،

فأبوابى على مصراعها مفتوحة تستقبلكم،
ولكن أحدا لم يسمعنى
لأنتى . . . لا أقدر أن أبتم ،
وبقيت أبوابى المفتوحة على مصراعها
غير منظورة .

(تمضى النبية الجنية)

انتيجونى : لقد ذهبت حزينة . . . ، ولكن أبوابك منظورة بالنسبة لى يا
أبى، ومع ذلك فلمت أستطيع أن أدخل .

(تنخل عاهرة)

ولكن من تكون هذه ؟ . . . تبدو كعاهرة . . . مالاذى جاء
بها . . .

أوديب : الويل لى من وحدتى

سأذهب إلى العاهرة ،

وبينما تظننى أمتص الشهوة من صدرها ،

أخدعها ، وأرضع الحنان .

انتيجونى : ليتنى كنت عاهرة من أجلك يا أبى لترضع من صدرى الحنان .

لكن لست أستطيع . هاهم بعض المحاربين يقبلون

(يدخل محاربون)

- أوديب :** سأذهب لأصارع عدوى
وعندما يشتبك جسدانا فى قتال دموى ،
أختلس ضمة حنان
ليتتى كنت عدوا من أهلك يالئى ، أختلس منى ضمة حنان .
- العاهرة :** امنحنى بركتك يا أوديب .
هنا بركتك يا أوديب .
- المحاربون :** اذهبوا خالصوا أنفسكم أولا مما أنتم فيه .
- أنتيجونى :** يبدو أن أبى لا يستطيع أن يسيغ بركته على غيره أو على نفسه !
- أوديب :** (إلى أبيها) يغمنى يالئى أن أخبرك أن أمى تخطت عن حياتها،
تغلغت مشابكها الذهبية إلى قلبها .
يا للمسكينة . . ما أشقاها، قتلت نفسها بالمشابك عونها التى كان
مقدرا لى أن أفقا بها عنى .
- أنتيجونى :** ياللعجب . أرى خالى كريون مقبلا . . .
- كريون :** أنتيجونى . . أنت هنا ، لابد أنها أبلغتك عن الفاجعة التى
أصابت جوكاستا .
- أوديب :** مصيرها يحزننى . ولكن ماذا تريد أيها الرجل، فظنى أن موت
جوكاستا لم يدفع بك إلى هنا .
- كريون :** جنت إليك موفدا من الشعب الذى عهد إلى بمهمة خطيرة : أن
أعود بك إلى حدود المدينة لتتخذ قبرك هناك ، حتى ينتفعوا

بالبركة التى أسبغتها عليك الالهة ، كما أنى أيضا أستتكر أن
تهيم غريبا فى الأرض دون ملوى تلجأ إليه • بحق الالهة أسألك
أن تعود إلى مدينتك وإلى شعبك •

أوديب : أطلبون إلى أن أعود وأعيش بينهم ؟

كريون : لاتستطيع أن تقيم بينهم أو تعدى حدود المدينة بسبب قتلك أبيك،
وإنما يرجون فقط أن تتخذ قبرا قريبا من مدينتهم حتى ينعموا
بالبركة التى سوف يشعها قبرك •

أوديب : ولا أعدى الحدود ، ولا أدخل المدينة ...

كريون : إنما بغيتهم ومناهم أن ينتفعوا ببركتك •

أوديب : بالقلّة وفاء هذا الشعب ... بالقلّة الوفاء عند البشر •

الجنس البشرى جميعه، مانفعه لمفرد يتعذب !

تطور الأحياء وتاريخ الإنسان ، ماجدواه ؟

يمستوى عندى أن أعيش مع جميع البشر، أوفى صحراء

وحدى :

فعند ملتقى الطرق

أنى يمر جميع البشر ،

هويت ، وكان قلبى جريحا، تسيل منه دمائى •

ويسمى اختصب ملتقى الطرق

أنى يمر جميع البشر

وكان جميع البشر يغمسون لأحذيتهم وأقدامهم فى ندى

حين يمرون

وعند ملتقى الطرق

تفترق للطرق .

وعند كل خطوة يخطوها جميع البشر

تفارق حذاءه آثار دم مقتول

من يتبعتها

يعرف إلى أين يمضى جميع البشر .

والجنس البشرى لا متاهى

واللامتناهى لا يقدر أن يمد يد العون إلى شقى واحد

إنه اللامتناهى الضعيف .

أتحسب أن بركتى ستشفع لك . عد من حيث أتيت . لن تأخذ

منى شيئا .

كريون : ألا تعين شعبك ؟ وهل ترضى أن تترك هذه الإبنة، وهى فى

ميعة صباها، تذى وتموت . أتؤثر ضياح هذه الإبنة البريئة ؟

أفضل أن ينضب شبابها ويذهب رونقها ؟ أنت تعلم أن اينى

هيمون يرغب فى الإقتران بها، ونحن كنا دائما نعددها خطيئته .

ألا يحفزك هذا كله على العودة ؟

انتيجونى : قد ذهب رونقى ، وأنا أرغب الآن فى البقاء مع أبى .

أوديب : أنا لم أسألها المجيء ولم أضطرها إليه .

كريون : ألا تمضى معى ؟

أوديب : معك أنت ؟ ألم تسول لك نفسك يوما أن تصدر قرارا

بطردي من مدينتسى ؟

كريون : لولا علمى أن أحد ملوك المدن القريبة يحميك بجيشه إلتماسا

لبركتك وطمعا فى السعادة التى يضفيها محضرك، لأخذتك

عنوة إلى حيث أريد . . كما أن هناك أمورا شغلت بها
تضطرنى إلى العودة قورا، فبعد أن أصبح إينك أثيوكليس ملك
البلاد، توجه إينك الجشع بولينيس إلى المدينة المجاورة وتزوج
ابنة ملكها حتى يمدّه بما يحتاج إليه من عتاد ورجال ، ولن
يلبث أن يرجع ليعتدى على وطنه .

(يخرج كريون من اليسار، ويدخل بولينيس من اليمين)

بولينيس : ألم يكن هذا الذى خرج فى التو مهرولا هو الوغد كريون ؟
ماذا كان يفعل هنا ؟

أوديب : جاء للسبب ذاته الذى حملك على المجيء . . ماذا تريد ؟

بولينيس : أرجو أن تكون فى خير حال يا أبى .

أوديب : أنت تعلم أنتى فى أسوأ حال . اذهب من هنا .

بولينيس : جئت أطلب صفحك .

أوديب : هكذا !

بولينيس : لاتعاقبنى بإحتقارك وإزدراءك . أبى : لاشك أنك تعلم أن إينك

الأصغر الخائن أثيوكليس قد استولى على عرشى ، وأقصانى

من البلاد، وكيف أنتى ذهبت أستجير بملك المدينة المجاورة

الذى زوجنى إينته ، ورضى أن يزودنى بجيش أستعين به على

إسترداد عرشى للسلب . .

أوديب : وماذا يعينى من ذلك ؟ إن مارس إله الحرب قد غرس فى

قلبيكما هذا البغض المشنوم .

بولينيس : إن الوحى يذهب إلى أن النصر نصيب من تحاييه وتختاره .

أبى : إن رضاك عنى يضمن لى النصر .

- أوديسب :** أتريد أن تسود وتحكم ببركتي أنت الذى أخرجتني من بيتي .
- بولينيس :** كان ذلك نتيجة إتيادى لأخى أثيوكليس . ألا تعفو عما أتيت
بغير وعي .
- أوديسب :** كلكم تطمعون الآن فى بركتي . لسوف تخييان أنت وأخوك ،
ويظفر كل منكما بالآخر .
- لن ينتصر أحد المتحاربين
وبذلك يكون النصر للحرب
- قد أتيتما أنت وأخوك ماتستحقان به الحرمان . إني أسلط عليكما
- بقدر ما فى غضبي من قوة - لعنة لاشيء يقيكما منها .
لسوف تهلك بيد أخيك الذى سوف يفنى بيدك .
- بولينيس :** أراك استبدلت البركات باللعنات !
- أوديسب :** نلت الجزاء الذى أنت به جدير .
- بولينيس :** وا أختاه . . كم أتخوف لعنة أبى . قيل أنه ماغزى قوم فى
عقر دارهم إلا ذلوا ، فكيف أغزو أنا قوما فى عقر دارهم
وأذل . ما هذا الغزو الذليل المخذول المنهزم
ألا قليئشد جنودى نشيد الغزو المنهزم
فعدت نهاية إقدامى وعزى تنتظرني لعنة غير زائفة .
أب يعطى المقت . . . ركب الأب فى الإبن لعنة !
- انتيجونى :** لا تياس يا أخى .
- بولينيس :** يا للمرارة . . . يالللحد . . . أب يعطى المقت
تعال . . . تعال أطعمك بيدي - أيها الضال
إلى . . . إلى لتسلوعنى يامنبوذ

إنك تشبهني كثيرا، فأنت تهيم معي على وجه الأرض ،
وإنك لتبكي معي إذا جن الليل ،

يارمز الألم، يامن تقمصت جسده الطاهر أرواح المعذنين في
الأرض،

فراح يتعذب لها بأنياه الحادة .

إلى يا سليل البقرة المقدسة، ويا فريد من أنجبته الخراف
الوادعة، إلى ياذنب !

باللحد . . . ركب الأب في الإبن لعنة .

لماذا تبغضونها تلك الحمامة الحزينة التي ارتدت ريش الحداد
لتنعى الإنسانية المكودة، ألانها تذكركم بما اقترفته أيديكم من
جرم تتعنونها بسوء الطالع،

أم لأنها تكرر على أسماعكم ماينتظركم من مصير تعس
إلى يا حمامتى الحزينة، إلى أيها الطائر، يا بلبل في زى
طاووس إلى أينها البومة .

دعونى . . . دعونى أذهب إلى الغاب وأعوى مع الذئاب،
أين معشوقتى البومة، ما أعذب نعيها .

أخي بولينيس : لاتجلب لنفسك ولوطنك الدمار، ولتكف يدك
عما تريد . عد بجيشك أنت وحليفك من حيث أتيتما، فمسايعكما
لا محالة فاشلة .

بولينيس : أنا أدرك تماما أن الحملة التي أقودها لن تبلغ نجاحا، ولكن
كيف أترك أخي الأصغر يهزأ بى، ثم كيف يتاح لى أن أجمع
جيشا جديدا إذا أنا تراخيت اليوم وتراجعت ؟

انتيجونى : وهل يتبعك الجنود إذا عرفوا أمر هذه اللعنة المشنومة ؟!

بولينيس : إن القائد الحكيم الأريب لا يعلن إلى جنده إلا ميسرهم .

الجيش لن يعرف أنه جيش الهزيمة

جيش الهزيمة خرج يجتلبها

أين النصر ؟

اللعنة خبأت النصر في العدم

هذه نبوءة الجيش المشنوم ذي القائد الملعون .

فلأسرع إذن إلى حتفى . أخناه : أتوسل إليك إذا أتركنى الموت

أن تحفرى لى قبراء ، وتؤدى لى شعائر الدفن .

انتيجونى : أهذا ماتتشفه ؟ أعدك بذلك وأعاهدك . ولا يعتريك شك فى

أنى فاعلة .

(يخرج بولينيس)

أوديب : ما أشد حرصك على دفنه . اذهبى وراءه يا بنيتى . اتبعى

خطاء ، واقتفى أثره حتى لا يفوتك دفنه .

انتيجونى : إنما جئت لأتبعك أنت .

أوديب : اذهبى لتدفنيه ، ولتتزوجى هيمون ، أين خالك كريون .

انتيجونى : إن أحدا لن يرضى بالزواج منى ، فالكل يعلم إينة من أكون .

لقد صرت عقيما لا خير فى ، و لا نفع لى سوى أن أصاحبك

أنى تذهب ، لأعينك فى سعيك .

أوديب : أبوك لم يصبح أعمى بعد حتى يحتاج إلى إينة عقيم .

انتيجونى : أنت لا تريدنى إذن ، وتضطرنى إلى هجره . لوداع يا أبى .

أوديب : انتظرى لحظة يا بنيتى . لماذا لم يذكر أحد منكم أم الهول ، أو

يشر إلى شرها ، كأنما كفت عنكم أذاها .

انتيجونى : أنسىت يالهى أن أم الهول هى حامية المتحاربين؟ لما علمت أنها
لم تعد تهددنا، فنحن مدينة أعلنت الحرب على نفسها؟
أوديب : نعم . تذكرت الآن . الوداع يابنىتى .

(تخرج أنتيجونى)

إن موتى ضرورة،
ليس لى إختيار،
ولذا سوف أختار الضرورة .
بينما أموت ،
أنتهز فرصة موتى ،
وأجمع حياتى .
فجأة
خرجت من ذاتى ،
وحملت نفسى وألقيتها فى هاوية فرح عظيم ،
أذود به عن نفسى .
أم الهول : لسوف نلتقى قبل تركى هذه الأرض .
أخيرا، أدركت أنى أقوم وحدى، فعثرت على كبرياتى .

المشهد الثالث - الحدود

اثيوكليس ، كريون

اثيوكليس : لابد أن لايدرى الجيش أن قائده ملعون
هذا هو القائد الملعون ذو السر الغامض،

سوف يخبئه القائد، حتى يتبعه الجيس ،

فالجيش ينبغي أن يجهل حتى يتبع .

ينبغي أن أقود جيشا لا أذان له ، ومن له أذنان فليمسك عن الإستماع .

أى كريون العزيز: لقد ختمت على صندوق نفيس، أخفيت فيه لعنة أبى، ورميته فى البحر .

كريون : تقول هذا لجهلك بفضل الطاعة . لا تخش لعنة أبىك . أذعها بين الناس . أنشر نبأها فى الأرض . ضعها على قمة جبل عال . إصنع من هذه اللعنة شعلة وضعها عند مركز المدينة ليراها جميع الجنود . أى عزيزى أثيوكليس: إن أباك وهبك لعنة نفيسة تنأى بها!

أثيوكليس : أنفأتحهم فى هذا الأمر، فينكمسون على أعقابهم .

كريون : كل يرى طرق الثورة، لكن طبع الجندى قائد له . أملكوا اللعنة مادامت طاعة، فالطاعة شىء فى طبع الجنود . الطاعة أساس الحكم ودعامته، والسر الخفى الذى به تتقدم المدن، وأفضل وصية جادت بها قرائح الساسة . منها يشتق الشرف : الطاعة أنشودة الفارس الشريف .

أثيوكليس : أهذا شأن الطاعة ؟

كريون : يستوى عندها الحكم الجائر والعاقل ، ولا تميز العدل من الجور، حتى اللعنة والجور والطاعة إذا تجمعت، جلبت نصرا!

أثيوكليس : وكيف نضمن طاعتهم ؟

كريون : الجندى قد لا يريد أن يحارب ، لكن ليس من سييل عنده إلى

معرفة ما إذا كان كل جندي من الآخرين لا يخالفه الرأي،
ويريد هو أيضا أن لا يطيع . كل فرد يود لو أباح للآخرين بما
يسر، لكنه لا يفعل، خشية أن يرموه بالخيانة، ويتهموه
بالعصيان .

والفردية هي الإختراع الأعمى الذى به لا يستطيع المرء
أن يجس هواجس سائر الناس،
ليعرف ما إذا كانوا أشباها .
إن تقسيم البشرية إلى نفوس،
ويعشرة الواحد فى الكثرة،
هى العقبة المقدسة فى الوجود،
وليس من سبيل إلى عودة البشرية
أو تركيب النفس للوحدة .

فلتطمئن إذن يا عزيزى أثيوكليس، وليهدأ روعك . وإنى لأفضل
أن نخوض فى النصر المرتقب .
النصر المرتقب !

اثيوكليس :

أو تشك فى ذلك أنت الذى توصلت بعكوفك على الطبيعة، و
سيطرتك عليها إلى إختراع سلاح مدمر جديد سميته قنبلة،
ولولا أن الآلهة راضية عنك لما ألهمتك سره ، أو اهتديت إلى
صنعه .

كريون :

لا تنس أن أخى بولينيس هو الآخر قد لخترع سلاحا يشبهه .
لاتخوفه، فسلاحك أشد فتكا، وأنفذ مفعولا .

اثيوكليس :

كريون :

هذا السلاح الذى صنعه أخى . . . أتظن أن الآلهة ألهمته إياه؟

اثيوكليس :

- كريسون : لا، يقينا ، فإتما جاء يعتدى على وطنه بينما أنت تنود عنه .
- اثيوكليس : لقد امتدت لعنة أبى إلى الطبيعة ذاتها، فكيف ترعم سيطرتى على طبيعة مدمرة لاثلبث أن تطوينى فى موت مظلم؟
- كريسون : كيف تطويك فى موت مظلم، وهى علة قوتك ؟
- اثيوكليس : لقد أنبت من المادة أسلحة "تعمل" و " تتحرك"
- والعمل والحركة تستوجبان الروح والحياة
- ومن أين استمدت المادة تلك الخصلة،
- لو لم تكن قد سلبتها منى أنا الإنسان الذى منحها الحياة،
- وكيف أهبها الحياة، ومجموع ما فى الدنيا من الأرواح ثابت لا يتغير .
- لقد أسبغت عليها قسما من روى فنقصت عندى الحياة
- وأصبحت أستمدموتى الآن من هذا السلاح الذى اخترعته، بعد
- أن كنت أمدته بالحياة .
- كريسون : لم أعرف عنك الضعف يوما، وأراك متشائما للغاية .
- اثيوكليس : أنت لاتريد أن تفهم . . .
- هذا السلاح به تتم اللعنة ،
- ليس هذا السلاح علامة رضى الآلهة،
- بل حيلة لللعنة ووحيتها،
- كيما نفنى كلانا .
- هذه الأسلحة لم تلهمها الآلهة، بل أبى . (صمت)
- فليقبل قواد الجيش من أجل التعليمات، وستبين عنقذ ما أعده
- من إنتقام .

كريون : تتنم ممن ؟ .. تعنى من أخيك ؟

اثيوكليس : لا من أبى .

(يخرج كريون، ويعود بعد قليل بصحبة بعض القادة ،
يحادثهم)

كريون : ونستخدم أيدينا، وأدوات كالخناجر والقنابل نكمل بها قوة
أيدينا .

أحد القادة: سوف نقتل بالقنبلة وبأيدينا ؟

اثيوكليس : لا .. لن نقتل أبى أو نفترق جرمه، فهو قتل جدى الملك لا يوس
بنفسه .. بغضبه، ولم يستخدم أى أداة، ولم يستعن حتى بيديه .

قائد آخر : ما أوامركم إذن ؟

اثيوكليس : لن نقتل بأنفسنا

فعقلى صنع قنبلة، والقنبلة وحدها تدمر ونقتل

إرادتى تنتهى القتل، وعقلى يصنع ما يقتل ،

وعنوى الإنسان يقتل .

القنبلة تقتل الإنسان لا الإنسان .

قائد ثالث : هذا أفضل لنا . لن نقتل بأنفسنا . العلم من يقتل . العلم علة
القتل .

اثيوكليس: نعم، فإتما المحارب ينتحل العالم ،

أليس الميدان معملا آخر ،

يكرر فيه المحارب تجربة العالم .

المشهد الرابع - جزء آخر من الحدود قاضي المدينة ، قائد الحرس ، ثلاثة جنود

- قاضي المدينة : إن قائدكم ملعون، والجيش ذاته بهذا اللعنة مغلول .
- قائد الحرس: جيشكم ملعون، والجيش الذي تحاربونه هو الآخر ملعون .
- قاضي المدينة: لا نصر في هذه الحرب
- قائد الحرس: لا غاية لهذه الحرب . (ساخرا) الطاغية اثيوكليس يسوقكم إلى الحرب، وإجابة هواء واجب مقدس .
- قاضي المدينة : (ساخرا) لكن لأرض الملك اثيوكليس - وطنهم - عليهم حقا .
- الجندي الأول: أحقا :
- كل جسم يمكث بمكان،
كالشكوك والوحل، وحتى الذئاب والأفاعي،
أفقط البهيم بأداء واجبات وطنية؟
إنما أقوم في هذه الأرض لأتني مادة... لا لأتني وطني .
ما هو كائن بجسمه فهو في مكان،
ومن يعيش بروحه فهو في وطن،
وددت لو لم أكن جسما فأتخلص من كل مكان .
- قاضي المدينة: الخطوب التي لا تزال تلم بكم، تخرجكم من طوركم
- الجندي الثاني: كنت أزمع الزواج من خطيبتى البارحة، لكنى أستدعيت إلى الميدان على غير إنتظار .
- إن الحاكم اثيوكليس قد حرمنى سعادة الحب،
ذلك الرباط المقدس المحتوم،

فهاجم حصر كرامتى،
 كأتنى متاع مباح يديره كيف تذهب به أهواؤه .
 فلا نهض من هذه الكبوة، وأنود عن كرامتى ،
 ذلك أن جولاتى فى هذه الساحة - ساحة الكرامة - أخلق من
 صولتى فى ميدان الوعى .
 إن الساحة التى أصول فيها، نيرانها أجمل إندلاعا من كل
 الحروب،

فأروع حرب اللود عن إنسانية الذات .

أنت الحرب، وكنت سقيما عليلا

فلم أبرح إلى الساحة ،

ولما سرت فى الطريق سخر بى السابلة الأقوياء،

ولم تبسم لى العذارى ،

وهرعن يحتجن عنى كأتى طاعون،

وسمعت همسات فى كل مكان أتى جبان .

ولما كان الليل فى نفسى وفى الكون،

حملت سلاحى، ورحت مترنحا نحو الحرب

وطلعت على الميدان أنود - بضغفى - عن الأقوياء

(أنود عن الأقوياء . . . لا مبادئ الأقوياء)

(كأنا ليشير حميتهم) أتم الضحايا الأحياء حطاب الحرب

فهذه اللعنة غير معمرة . هذه لعنة غير أبدية الأثر

يكفى أن تضحوا بحياتكم على وجه السرعة . . . حتى تزول،

فهذه لعنة لا تزول حتى تتحقق .

استأنفوا كفاحكم ، ولا تخضعوا أو تذعنوا .

لجندى الثالث

قائد الحرس :

قاضى المدينة:

المشهد الخامس - الحدود

كريون ، قائد الحرس ، بعض القواد

كريون : سادت لعنة أوديب ، فأودت بحياة الشقيقتين اثيوكليس وبولينيس .

قائد : نعم ، لقد استتبعنا لعنته هلاكهما معا .

قائد الحرس : وصحت نبوءته التي رماها بها " لن ينتصر أحد المتحاربين ،

بل سيكون النصر للحرب "

(يدخل جندي يدفع بالتيجونى)

كريون : من أرى ؟

الجندي : فأجأتها وهي تحاول أن تدفن أخاها بولينيس .

كريون : أنتيجونى : ما الذى جاء بك ، وأين ذهب أبوك ؟

انتيجونى : لقد تركت أبى ، وجئت أدفن أخى الذى حرمت أنت دفنه ، فى

الوقت الذى حرصت فيه على دفن أخيه اثيوكليس .

كريون : اثيوكليس كان ينود عن وطنه ، أما الآخر فجاء يعتدى عليه .

انتيجونى : الدفن حق لكل ميت .

كريون : الخائن لا يدفن كالأبطال .

انتيجونى : أترك جثته فى العراء تنهشها الكلاب والنسور ؟ لابد من

مواراته التراب ، ومن إقامة شعائر الدفن له ، لترضى عنه الآلهة

وتغفر له .

كريون : هذا ما لن يحدث أبدا .

انتيجونى : ألا تريد له أن يتفادى العذاب الأبدى فى عالم الظلام ؟

كريسون : كنت قد أمرت أن تترك جثة بولينيس الخائن بالعراء، لكنك خالفت للقانون الذى أصدرته، مما يستوجب عقوبتك .
انتيجونى : لكنك كرمت أخاه اثيوكليس بعد مماته .

كريسون : وهل يستوى الخائن والشريف ؟ القوانين ينبغى أن تطاع، فهى إنما جعلت لتنظيم حياة البشر، والأمة الجاهلة وحدها لا تستند إلى قانون . يا بنيتى: تعلى وثوبى إلى رشدك، واتركى أمور الموتى وشئون الموت .

انتيجونى : أترك أمور الموتى والموت ؟
وأسفاه ، عندما الموت يتنفس يصير حزنا
لبنى عند قمة الموت

ولم تعد الدموع والأحزان تجيش فى
فقد أصبحت أعيش فيها

ودموعى أكثر من عيني ، وحزنى أكبر من قلبى .

كريسون : لست أدري من أين جاءك هذا الحزن الذى تكابدينه دون علّة ظاهرة . ألسنت خليفة أن تلتفتى إلى شئون زفافك من اينى هيمون ؟

انتيجونى : لن أعرف الزواج أو الأمومة يوما، ولست أبتغى سوى أن أدفن أخى، وأدفن إلى جواره كصديقة له . أنا ميتة ولست بناقعة للأحياء .

كريسون : وكيف يتسنى لأمة اتبعت العصيان والهوى أن تنهض ؟

انتيجونى : أنا لا أتبع غير قوانين الموتى، ولا أبتغى سوى أن أحرس شرفهم وأصون مجدهم .

كريون : أراك قد صممت على أن تلحقى بأخيك • (مخاطبا الجندي)

خذها واحبسها فى قبر له قبة مكشوفة بلا طعام أو شراب حتى
تهلك، فليس يعفيها من عقوبة الموت التى فرضتها أنها قريبتى •
خذنى، واحبسنى بلا طعام أو شراب حتى أموت • يريدنى أن

انتيجونى:

أتزوج من اينه هيومن ؟

كلا لن أذهب إلى دار العرس •

من أجلك يا أخى بولينيس

أنا ذاهبة أرعى الذئاب، وألقى الحب لليوم

أنا "غير قابلة" للسعادة •

أبى • • أين أنت يا أبى

قد بليت شمسك يا أبى كمتاع قديم

ففى أشعتها يسكن عنكبوت ظنها خيوطه

فالأشعة خيوط نسجها عنكبوت •

لشد ما أحب أن أعيش بروح ضالة

ونحن إنما نعيش فى تابوت الأرض

وسط قبر الفلك •

يا حارسى • • يا جنودى • • أذهب إلى الموت، وأنتم تنظرون ؟

كريون : اذهب بها •

(يخرج الجندي مع أنتيجونى)

قائد الحرس : أتضرب بيدك على جثة؟ وتتحدى المدينة من أجل ميت لا حول

له ولا قوة؟

كريون : لا حول له ولا قوة • صور لى الوهم مرة أننا دفنا، وجعلنى

الحذر أنسأل تحت جناح الليل، لأسلب القبر جثته، حفرت

وهويت، وحركت بأعضائي أوصالها فتحركت، فأدركت أن موته... صورة من الحياة. إن بولينيس لن يموت حتى ننتقم منه، وذلك بأن نثير غضب الآلهة وعداوتهم له ولحليفه الذي أزمع الهجوم عليه وتأديبه.

قائد : وهل بلغك أنه سوف يجدد هجومه علينا ؟

كريون : ينبغي أن نفعل قبل أن يفعل هو .

المشهد السادس - جزء آخر من الحدود

أوديبي ، كريون ، أم الهول ، بعض الجنود - يحملون معاول من بينهم الجندي الأول والثاني والثالث، بعض الجثث، يدخل قائد الحرس وقاضي المدينة

كريون : ادفنوهم... ادفنوا القتلى الشهداء. لن يجدى البكاء، وقتل من قتلهم أكثر نفعاً. أهبلوا عليهم التراب بعد أن تودوا إليهم شعائر الدفن، ولتسرعوا في عملكم حتى تستأنفوا القتال (يستعد الجنود للحفر)

الجندي الأول: فلنبداً الحفر

أوديبي : انتظروا... ، اصغوا الى

من يدفن جثة، يدفن نفسه

من يدفن جثة ندفنه يوم يموت

لتهينونه ؟ أتسمونه ؟ أتضعون تراباً على القتل ؟

لحرصوا على أن لا يمس التراب الإنسان

انفضوا تلك الذرة اللامتناهية الصغر عن الجثة

اخلوا الأرض من التراب

حتى لا يعد هناك أرض .

لا يمسه تراب . . . أتركهم بالعراء بغير دفن ؟ كريون :

أدفنه مناك ؟ أودييب :

فيرى الرائي، لأنه يرى . . . صورة لا صفة بعينه

مع الزمان والمكان

لإنسان منح على جثة

يداه مخضبتان بدم مسفوك

فيهما بقايا قنبلة،

فيصيح : القاتل . . . القاتل

نعم ، حين تدفنه

ينبغي أن تقتله مرة أخرى .

إنما النسور والكلاب من تقتله مرة أخرى . أتريدها أن تنهش كريون :

هذه الجثث، وتمزقها أربا أربا؟ هؤلاء قد فئسوا ، ووجب

دفنهم .

من يدفن الفناء أودييب :

يدفن الذاكرة والوجود، من يدفن الجثث يقتل الأحياء .

اهجروا بيوتكم ،

واسكنوا بين الجثث الخالدة

في الخراب .

أو فليحتفظ كل منكم في بيته بقنبلة وجثة

وزجاجة عطر قديمة

ملوها دما .

كريون : كأنما تعادى لينتك انتيجونى التى ضححت بحياتها من أجل

الدفن . أترجو لهؤلاء الموتى مكابدة العذاب الدائم فى ظلام

الجحيم، وتحاول أن تتكل بهم عند آلهتهم بمنع دفنهم؟

أم الهول : جدا لكم هذا لا طائل وراءه . لنغض الآن من أمر الدفن، فشأنه

ليس عظيم الآثر ، وليبادر الجند إلى الإستعداد للحرب،

وليصدقوا عزمهم على إلحاق الهزيمة المنكرة بحليف بولينيس .

أوديب : الإستعداد للحرب ؟ ... أى هراء هذا ؟

أم الهول : لا تخشوا شيئا . . أنا حاميتكم . . أنا حامية المتحاربين . إلى

الحرب يا رجال .

أوديب : لا . . . لن يحاربوا .

كريون : أتريد أن تجعل منهم خونة؟ أتمنعهم من الدفاع عن أرضهم

كأنما تتناسى أن هؤلاء المحاربين لا يعتدون على غيرهم، وإنما

جاء غيرهم ليعتدوا عليهم .

أوديب : أنتناسى أن أثيوكليس وجنوده الذين ترعّم أنت أنهم يدافعون عن

وطنهم قد سلف لهم أن اغتصبوا هذه الأرض من بولينيس .

المحارب أيها الجنود كالكسين - موجود ليقطع ،

يملكه الملك

إن أول محارب على الأرض، وهو الأصل، كان إستعماريا

ولو كان دفاعيا لزم أن ينازل إستعماريا سالفا

... لو كان أول محارب دفاعيا ، فما دواعيه ؟

كريون : نحن لا نجهل لم نخوض الحرب، فإنما نحارب من أجل حريتنا

وكرامتنا اللتين أهدرهما بولينيس وحليفه .

أوديب :

لكن لن تكون حرب كاملة الإندلاع

أو يكون محاربون مثاليون

لو لم نتساعل لم يحارب أعداؤكم ؟

لا شك أن أعداءكم يحاربون أيضا من أجل الحرية والكرامة

وهذا يعادل: أن أيا منكم لا يحارب من أجل الحرية والكرامة .

نودا عن مبادئ ، ونفاعة عن وطن .

كريون :

أنتم أيها الجنود لا تحاربون نودا عن مبادئ أو نفاعة عن

أوديب :

أرض، أو إستيلاء على أرض

أو لأنكم تعرفون لم اشتعلت الحرب .

العلة الوحيدة عندكم للحرب، تنبت من طبيعتكم

وطبيعتكم هي الطاعة .

حتى من يزود عن الحرية والكرامة - ليس حرا كريما،

فالدفاع والإعتداء . . في عقل بولينيس واثيوكليس ،

وشرف الذود عن المثل قد ينسب إلى الأخوين .

فيستوى منكم من يحمي وطنه،

ومن يعتدى على أرض الآخرين .

نعم ، ونحن أنفسنا نطيع من يقدم لنا أكاليل الغار، ومن ينفعنا

الجندي الأول:

إلى العار .

أنت تمرد أيها الجندي . أتود لو لقيت حتفك في للتو .

كريون :

(إلى أوديب) جعلت الطاعة آفة . أليست تنطبق طاعتهم من

ولا تهم وحبهم لوطنهم؟

أوديب :

أ لأنهم يحبون وطنهم يقتلون
إنن أحبوا وطنكم أكثر ، لتقتلوا أكثر .
ما من أحد يقتل لأنه يحب .

استمعوا لى... اصغوا جهنكم :
اكرهوا ، اكذبوا ، ازنوا ، اسرقوا
لا تكرموا أباءكم وأمهاتكم على الأرض ،
لكن ... لا تقتلوا
إننى أهبكم الوصايا العشر .

كريون :

أتصور لنا المحاربين والشرفاء وكأنهم قتله !

أم الهنول :

ما غاييتك ؟ لن تخدعنى ، فإنما ولدت لإقتراف الجرائم .
هيا... .

أعرض علينا " وصية " فريدة ، أو ضربا من القتل بارع . إن
مارس إله الحرب ، بل إن عزرائيل ذاته-ملك الموت- لايعلم
علمك .

الجندي الثالث

(مخاطبا أوديب) أتمنع الحرب عن عجز ؟ وهل أنت تضعف
عن القتال ؟

أوديب :

قد قتلت عزرائيل ، وقمت مقامه
وجعلت الموت " يتريث " برهة
فطوى السكون الأرض ،
وفجأة ، أحلت الأرض إلى مقبرة من الجماجم ،
... والنجوم بدت لى كجماجم
أضاعت مقبرة الأرض البشيمة
فما أخسها... .

ولكن ٠٠ ومع ذلك فما أجملها

بودى أن أحيا بين تلك للمقبرة الفرحة البيضاء ٠

هو لا يمنع الحرب عن عجز ٠ **الجندى الثالث**

كريسون : لكنه أبى إلا أن يقتلكم، ويحيل الأرض إلى مقبرة من الجماجم ٠

قائد الحرس : لكنه يفضل عليها مقبرة سماوية (جاقبا) أهو الطوفان الأكبر ؟!

أم الهول : بعد ماذا ؟ ٠٠٠ بعد أن قتلكم كلكم !

الجندى الثاني نعم ٠ قتلنا كلنا ٠

أودييب : يا أيها الذين قتلتم

لقد متم قبل أن تتركوا المرام ،

إن نفسى تحن إليكم ، ولا تبغى فقتلكم،

فتعالوا جميعكم إلى ،

ولتسكن أرواحكم جسدى،

لنتموا حياتكم،

منذ اليوم أصبح الرجل " كثير الأسماء"

أدعونى " فلانا" و " غيره"

و "أى إنسان " " Anyman " ، و "كل إنسان" "Everyman"،

وأكون الجسد " عديد الأرواح"

إن الذى مات يذهب إلى العالم الآخر

إننى أنا العالم الآخر ٠

قائد الحرس : ها هو قد بعثكم من جديد !

الجندى الأول : جدد حياتنا فيه !

أم الهول : اذهب إذن إلى عالمك الآخر، ودعنا نعمل فى سلام ٠

ولا تخشوا شينا أيها الجنود . امضوا في حريكم لتؤدبوا عدوكم
حليف بولينيس، ذلك الملك الغريب الذى اجترأ على محاولة
غزوكم . ولتلتهبوا غضبا حتى تنزلوا بساحته الضرر البالغ،
و أوصيكم أن تهلوا من بحر غضب أوديب، وتستزيدوا منه
حتى تبلغوا الذروة والمرام . أنت يا أوديب الذى علمت القتل،
وأشهدتنا كيف يكون الغضب تريد أن تمنع القتال . أنت يا من
قتلت أباك وشعبك بغضبك .

الجندي الأول: (همسا) ترى هل أصابت فيما تقول ؟

الجندي الثانى: (همسا) بحث قولها هذا بعض الشك فى نفسى .

الجندي الثالث (همسا) يبدو أن منطق أم الهول لم يعجز هنا تماما .

أوديب: و من أين لك أن تفهمى وأنت لا تعرفين غير الشر والبلاء

والهلاك . ما كنت أرضى بالظلم تفرضه آلهة شريرة فأعاقب

نفسى عن جريمة لم أكن مسئولاً عنها . لم أندم

لكن نزل غضبى حرية وعدالة

عندما أغضب أحياء،

وأبذل كائناتنا رفيعا عند غضبى،

فإنما أغضب على الأحداث، لأنتى أرفع من كل الأحداث .

ليس غضبى كعبتكم الناقص إشتمالا، ولكن كما يجب أن يكون .

إن غضبى نموذج من عالم المثل تحول فى ذاتى كائناتنا بالفعل .

لقد تغلغل بعد معاناة أعنف الجهد وأشدّه

إلى أعماق أغوار الوحدة التى تطوى الأشياء والأحداث جميعا

فطوتنى معها ،

وأصبحت لا أشعر بالزمن، وأفطن إلى إتصال الأشياء
عندما أغضب على الظلم الذى ألم بى،
فإنما أغضب للأشياء اللامتناهية جميعا فى كل مكان وزمان .
بغضبى قتلت أبى،

لكننى غضبت، لأننى غضبت ، قتللت أبى .

الجندي الأول: (همسا) ما أقوى حجه !

الجندي الثاني: (همسا) لقد أفتعننى .

الجندي الثالث (همسا) كأنه يتكلم بلسان الآلهة !

أم الهول : إلى الحرب يارجال ...

أوديـب : لا . لن يحاربوا

أم الهول: لا تحبط عملهم يا أوديـب . ولا تحاول عبثا، فإن هذا ينبغى أن

يحدث، والحرب ينبغى أن تشتعل طالما أن أحدا لا يستطيع أن

يدرك النجاح فيحل لغزى .

أوديـب : اذكرى لى هذا اللغز الذى حيرت به العالمين .

أم الهول : لاتعتر يا أوديـب، فتعرض نفسك للهلاك . لأننى لئن نفثت لك

هذا اللغز ، وعجزت أنت عن حله ، كان مصورك المحتوم أن

التهمك حيا .

أوديـب : هات ما عندك ، فلمت أخشاك .

أم الهول: أتحسب أنك أكثر - من كل هؤلاء البشر - حنكة ،

أو تظن نفسك فوق الخلق، وأنت من ينايع هذه الحياة

وأنتك الحدث الأكبر فى كل الدهور

وما هؤلاء البشر - إلا نظارة مسرح الحياة - حيث تتجلى

وحدك على خشبته؟ !

أوديب : ما هذا اللغز أيتها العذراء العقيم ؟

أم الهول : ما الشيء الذى يسير على أربع إذا انبلج عمود الصبح، وعلى

إثنين عند حلول الظهيرة، ويتكىء من الخارج على ثلاث إذا ما

ظلام الليل طارد غسق المساء . لسوف يهلك العالم ، ويعم

الخراب، لكن لم تجيبوا على سؤال أم الهول .

أوديب : أتريدون الجواب ؟ . . . إننى أضع لك سؤالاً هو جواب

ماتريدين . ما الشيء الذى يتزوج أمه ، ويقتل أباه، ولا يقفأ

عينيه، كى يكافح ويعمل، كى يلقاك ؟

أم الهول : ماذا ؟ . . . أنتشير إلى نفسك يا أوديب . أما تخجل من ذكر العار

الذى لحقك، وطردت بسببه من البلد الذى كنت تحكمه ؟

أوديب : هذا هو العار الذى أصنع به مجدى، ويحمل فى ثنياه

انتصارى . إليك الجواب : هو الإنسان . . . هو أنا يا أم

الهول . وها أنت ترين أننى أسير على ثلاث، فأتكىء على

عصاى منذ أن حل بى الليل ، وكنت فى طفولتى أحبب على

أربع .

أم الهول : لكن ما الذى يتكىء من الخارج ؟ لا زلت لا تعرف الجواب .

أنت تعجز . .

أوديب : لولا عيون الناس، والمرايا ، ومياه النهر العاكسة للصورة، لما

أدرك إنسان واحد على الأرض، أن جسده يشيخ، وأنه يهرم من

الخارج، وأنه يحتاج إلى عصا يتكىء عليها . أما المرء فى

باطنه وفى داخله، فلا يتوقف عقله عن النمو، وروحه عن

الإزدهار . . . حتى الشهوة اللعينة لا تتوارى، أو تنزلق إلى

هاوية الضعف، ولا تتحدر إلى قبر الفناء، مما يعترى أداة
التنفيذ (الفرج) التي كانت تصدر عنها، بل تكاد أن تتفصل عن
أداتها وتستقل بذاتها، فتعلو وترتفع فوق مصدرها، ولا تلبث أن
تتفوق على ذاتها، وتصبح هي الأصل، كأنما أوجدت نفسها
بنفسها. ثم تمضى قدما إلى الأمام تتألق بقوة مضاعفة لا عهد
لها بها.

نعم يا عزيزتى أم الهول : تحت الوجه الذى ترهل، والجلد
الذى تجعد بشرة ضوئية

ووراء الظهر المقوس

تنوائب ناقورة ناضرة عمودية

لينبوع الشباب والحياة.

النفس خالصة : كرىون :

النفس خالصة : الجنود الثلاثة :

لقد أفلحت ، حيث أخفق الجميع، وأصبت منى مقتلا.

(تموت)

لقد خلصنا أوديب من أم الهول الشنعاء.

الجندي الأول :

الجندي الثالث

كم كان حل هذا اللغز يسيرا غير مستعص !

الجندي الثانى :

قائد الحرس :

قضى المدينة :

كان كل منا يحمل بين جنباته حل هذا اللغز، وهو لا يدرى !

(يبتعد أوديب قليلا)

الجندي الثانى :

قد أباح لنا أوديب السرقة والزنى والكذب، ولكن لم يحل القتل .

قائد الجرس : إذا كانت التضحية بالفضائل الإنسانية كلها، وإياحة إقراراف الآثام يجعلنا نكف أيدينا عن القتل، فإن هذه الآثام لا تلبث أن تتحول إلى فضائل ووصايا.

قاضى المدينة : إنما أراد فقط أن يدلنا على أن القتل وحده شر من الرذائل التسع مجتمعة.

الجندي الثانى : ما أغرب قوله أنه غضب .. لأنه غضب ، فقتل أبيه !

قاضى المدينة : بعد أن كان الغضب الإنفعال الباعث على الجريمة، والإعتداء والقتل ، أصبح الإنفعال الحافز إلى التخلص من الجريمة والإعتداء والقتل .

قائد الجرس : وكان غضبه على الآلهة الشريرة آية على حريته وعدالته، فلو عاقب نفسه وندم كما أرادوا له ذلك، لرضى بالعبودية التى فرضوها على البشر .

الجنديان

الأول والثالث : لقد حررنا بغضبه .

قاضى المدينة : إن أوديب العظيم قد جاعنا مرتدبا أودية الشر ، ليقترف جريمة الخير !

(يمكن أن يظهر الجزء التالى الخاص بالنقطة والقطيطة والكلبين

وأوديب فى صورة فيلم سينمائى)

صوت : قطيطة رضية هجرت أمها

ووقفت وحدها

هرع نحوها كلبان كبيران

أحاطاها ، وحاما حولها فى دائرة
وقفت صامدة فى مركزها
وتملكهما الخوف من الطفل الحيوانى الصغير
وأسرعا يهربان
ثم التفتت القطيطة
ورأت أوديب
جرت وسعت إليه
تعلقت بقدمه ، وتشبثت بها
وأبت أن تبرحها ، كأنما تستجد بكائن كبير
فدفعها أوديب ، وقد انحنى ، بعيدا فى رفق
ومضى ثم توقف
فهرعت وراءه ، وتشبثت بقدمه من جديد وبأصرار .
هذه القطيطة هجرت أمها تدفعها غريزة غريبة
لتحتفى بعالم أوديب ، الذى تراه للمرة الأولى
كأنما هاتف نادى ، أو وحى أوحى إليها
أن تهجر أمها
دعاها أن تدخل الجنة الآمنة لأوديب المجهول .
هذه القطيطة علوها أقل من أن يبلغ عقب قدم إنسان
هجرت أمها التى ترضعها
وواجهت الكلين الضخمين ، عالم التحديات والعدوات
وما أن خرجت منه سالمة
حتى أسرع إلى القوة المقابلة الموازنة :
كيان أوديب الهائل تتشبث به

كانها تعرفه أكثر من أمها التي ولدتها
كانما كانت على صلة به ، منذ أزمان ، قبل أن توجد .
(ينتهي الجزء السينمائي)

أوديب :

انظروا إلى ما بعد الأفق
في هذا البعد البعيد ، في هذا العمق العميق
عالم مؤكد مجهول .
من اليقين ، أن كلا منا يحوى في قلبه
غريزة إزدواج لعالمين
أو غريزة توازن بين عالمين
كأنما نحن قد وضعنا في كفة ميزان شريرة
كفته الخيرة الأخرى تملو السماء .
يقينا نحن نمسك بشيء ما
بقيته في الجهة الأخرى من الأفق :
حبل سرى قمسى
يمتد ، طرفه هنا
وطرفه الثانى يجذبنا ، يشدنا ، يربطنا
ويقودنا إلى نهايته .
... الإيمان بأمور لا ترى !
الآن فقط أشعر حقا أنى مبارك .
بركتى تحل عليكم جميعا .
أفتح عليكم بركات واسعات غامرات لا فكاك منها .

(يختفى أوديب)

"هذا الإنتاج يدل على عظمة شعب مصر ، وعظمة مؤلف"

دكتور / حسين فوزي

المثقف الأول في العالم العربي

"تعتمد مسرحيات جورجى كامل على إستخراج مافى النفس من
تجمعات الحوادث والأفكار وتداعى المعانى - لاسردا بل دفقا عن طريق
الفيض الداخلى والرموز المتواترة والصور المتفردة - وغايته أن يصور ماخفى
من الحقائق ضمن إطار كوني ل رؤيته للحياة والإنسان " .

الأستاذ الدكتور / محمد زكي العشماوي

مركز الخطا للطباعة

٢٤ شارع الدلتا - اسبورتج

تليفون : ٥٩٥١٩٢٣

"هذا الإنتاج يدل على عظمة شعب مصر ، وعظمة مؤلف"

دكتور / حسين فوزي
المثقف الأول في العالم العربي

"تعتمد مسرحيات جورجى كامل على إستخراج مافى النفس من
تجمعات الحوادث والأفكار وتداعى المعانى - لاسردا بل دفقا عن طريق
الفيض الداخلى والرموز المتواترة والصور المتفردة . وغايته أن يصور ماخفى
من الحقائق ضمن إطار كونى ل رؤيته للحياة والإنسان " .

الأستاذ الدكتور / محمد زكى المشاوى



0526544